

مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية

(دراسة وصفية تحليلية)



كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية  
(دراسة وصفية تحليلية)

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق  
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير  
في تعليم اللغة العربية

إعداد

مدركة سعيدة

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٣٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٧

كلية الدراسات العليا  
قسم تعليم اللغة العربية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



### موافقة المشرف

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة:

الاسم : مدركة سعيدة

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٣٧

العنوان : مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية.


وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة:

مالانق، ٦ ديسمبر ٢٠١٧

المشرف الثاني

المشرف الأول

  
الدكتور ولدانا وارغاديناتا

  
الدكتور الحاج محمد عيين

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٤٠١١٩٨٧٠١١٠٠١ رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا وارغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

كلية الدراسات العليا  
قسم تعليم اللغة العربية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق



### الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان:

مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية، التي أعدها الطالبة:

الاسم : مدركة سعيدة

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٣٧

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقرر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الاثنين ، بتاريخ: ١٨ ديسمبر ٢٠١٧ م.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

١. الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

رئيسا ومناقشا  
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٠٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

٢. الدكتور دانيال حلمي الماجستير

مناقشا أساسيا  
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٧١٠١٠٠٣

٣. الدكتور محمد عنين الماجستير

مشرفا مناقشا  
رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٤٠١١٩٨٧٠١١٠٠١

٤. الدكتور ولدانا وارغاديناتا الماجستير

مشرفا مناقشا  
رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الاعتماد



مدير كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور موليادي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٥٠٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

ب

ب



## إقرار الطالبة

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالاتي:

اسم : مدركة سعيدة

رقم التسجيل : ١٤٧٢١٠٣٧

العنوان : مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق، حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية علي المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ديسمبر ٢٠١٧م

الطالب المقر،



مدركة سعيدة

رقم التسجيل: ١٤٧٢١٠٣٧

## الاستهلال

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا [٦] فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ [٧] وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

[٨]

النصر مع الصبر والفرج مع الكرب، وإن مع العسر يسرا.

(رواه الخطيب عن أنس)<sup>٢</sup>

<sup>١</sup>الم نشرح، اية ٦-٨  
<sup>٢</sup>احمد الهاشمي، مختار الأحاديث النبوية والحكم المحمدية، (سوربايا: إمارة الله) ص: ١٥٣

## الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى:

أبي العزيز المحبوب محمد حسن الذي بذل جهده لنجاح ابنته وأمي توميانا التي

أفاضت محبتها وشفقتها لابنتها عسى الله أن يغفرلها وارجمها كما ربياني صغيرا

ويدخلاهما بدار السلام

وأخوتي المحبوبين محمد نور البرهان وشفيق الأوتاد وعبيد الله عسى الله أن يبارك

لهم.

## مستخلص البحث

سعيدة، مدرّكة. ٢٠١٧. مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية. رسالة الماجستير. الدراسات العليا. قسم تعليم اللغة العربية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفان: (١) البرفسور الدكتور الحاج محمد عنين، (المجستير ٢) والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، الماجستير.

الكلمات المفتاحية : المشكلات، تعليم اللغة العربية.

كلمة المشكلة بمعنى الأمور التي يتسبب صدر المصاعب أو المشاكل التي لم ينحلّ المشكلة. تعليم اللغة العربية هو عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطور في بناء قدرة اللغة العربية إيجابيا كانت أم سلبيا وتنشئة النظرية بموقف إيجابي.

أما أهداف هذا البحث هي: (١) معرفة مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرّس في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية. (٢) معرفة معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات.

ومدخل البحث المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي الوصفي. أما المبحث هو الطلاب في الفصل الأول في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية، وأما موضوع البحث هو مشكلات تعليم اللغة العربية التي يوجهها الطلاب في الفصل الأول. وأسلوب جمع البيانات من هذا البحث هو المقابلة والملاحظة والوثائق.

ونائج البحث هي: (١) يواجه الطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية طورين المشكلات اللغويات هي نظام الأصوات والمفردات وبناء الجملة والكتابة؛ ومشكلات غير اللغويات هي قلة دافعية الطلاب وعدم تجانس الطلاب وقلة مادة التعليم. وفي المدرسة الثانوية منبع العلوم يوجه الطلاب مشكلات اللغويات هي المفردات وبناء الجملة وكتابة؛ ومن مشكلات غير اللغويات هي قلة دافعية الطلاب وعوامل الوقت وعدم تجانس الطلاب. وفي المدرسة الثانوية نهضة العلماء تجد الطلاب المشكلات من ناحية اللغويات هي نظام الأصوات والمفردات والكتابة؛ ومن الناحية غير اللغويات هي قلة دافعية الطلاب وعدم البيئة الاجتماعية وعدم تجانس الطلاب. (٢) يعالج الطلاب المشكلة في المدرسة الثانوية الحكومية طورين باشتراك البرنامج التي تستعد المدرسة، وتقدم السؤال إلى المدرّس وزملائهم، بتجمع الطلاب بين الطلاب الماهرون والطلاب الأخر، وبمناسبة المواد التعليمية بكفاءة الطلاب، وباعطاء التصوير للطلاب. يعالج الطلاب المشكلة في المدرسة الثانوية منبع العلوم المشكلة بتقدم السؤال إلى مدرّس وترجمة النص في كتاب الطلاب (LKS) وبتفتح المعجم ومطالعة الدرس وتعلم النحو والصرف في المعهد أو يسأل إلى المدرّس أو زملائها، وبممارسة ترتيب الجملة وباعطاء التشجيع للطلاب لتعليم اللغة العربية ويقسم الوقت في اعطاء المادة، وبشكل الفرق. يعالج الطلاب المشكلة في المدرسة نهضة العلماء بتعلم نطق تلك الحروف الصعبة جماعة مع زملائهم وبانتفع المعجم وتقدم السؤال إلى زملائهم وممارسة الكتابة العربية بترجمة الغنى وتأليف الشعر، بتشجيع الطلاب يختار المدرّس ليقصهم القصص يرتبط ببلاد العرب وباستخدام اللغة العربية في الفصل وإلزام الطلاب لكتابة التصريفية وإلزام الطلاب أن يستعير المعجم في المكتبة.



## ABSTRACT

Saidah, Mudrikah. ٢٠١٧. *Problematika pembelajaran bahasa arab di beberapa sekolah MA daerah Malang Selatan*. Thesis. Postgraduate of Magister of Arabic Education Department of Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisors : ١) Prof. Dr. H. Muh. Ainin, M.Pd. ٢) Dr. H Wildana Wargadinata, Lc. M.Ag

---

**Keywords:** Problems, Arabic language learning

Problems are something that cause difficulties or unfinished. while Arabic language learning is the learning process which aims to encourage, show and develop the ability in Arabic learning either productive or receptive and develop theory with a positive.

The purposes of this research are ١) knowing the problems of learning the Arabic language according to the teachers and students in some senior high schools in the south of Malang, ٢) knowing the solution to overcome the problems of learning the Arabic language in terms of linguistic and non-linguistic in some senior high schools in the south of Malang.

This is a kind of descriptive qualitative research. The research's subjects are first grade students in three schools in the south of Malang. And the research's objects are the problems faced by the students of class one in the learning of the Arabic language. and the instruments using are observation, interview, and documentation.

The results of this research are : ١) the problems of MAN Turen students while learning Arabic language in terms of linguistics are: the sounds, vocabulary, grammar and writing, and the non-linguistic problems are: students less motivation, heterogeneous students and the limit number of textbook. The problems of MA Mambaul Ulum Students in terms of linguistics are: vocabulary, grammar and writing, and the non-linguistics problems are: students less motivation, the allocation of time and heterogeneous students. And the problems of MA NU Students in terms of linguistics are: the sounds, vocabulary and writing, and the non-linguistics problems are: students less motivation, nothing support environment and heterogeneous students. ٢) in order to solve the problems MAN Turen students, follow the program provided by the school, ask their teachers and classmates, agglomerate smart students with other students, teachers adjust the teaching materials with students abilities and share photocopying of teaching materials to the students. And students of MA Mambaul Ulum solve the problems by asking to the teachers, translating the text in textbook, using the dictionary, learning grammar in the boarding school, practicing of composing sentence, motivating students to learn Arabic, the teachers dividing their time in providing material and making groups in the classroom. And students of MA NU solve the problems with learning to properly pronounce the letters of the difficult with a friend, utilizing a dictionary, asking a friend, practicing to writing with how to translate the songs and making up poems, motivating students with a way of telling stories about stories related to middle east as well as using Arabic in the classroom, the teachers require students to write tasrifan and borrow a dictionary.

## ABSTRAK

Saidah, Mudrikah. 2014. *Problematika pembelajaran bahasa arab di beberapa sekolah MA daerah Malang Selatan*. Tesis. Sekolah Pascasarjana Jurusan Magister Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : 1) Prof. Dr. H. Muh. Ainin, M.Pd. 2) Dr. H Wildana Wargadinata, Lc. M.Ag

---

**Kata kunci:** Problematika, pembelajaran Bahasa Arab.

Problematika adalah sesuatu yang menimbulkan kesulitan-kesulitan atau masalah yang masih belum dipecahkan. Sedangkan pembelajaran bahasa arab adalah proses pembelajaran yang bertujuan untuk mendorong, menunjukkan dan mengembangkan kemampuan berbahasa arab baik secara produktif atau reseptif dan mengembangkan teori dengan sikap positif.

Tujuan penelitian ini adalah: 1) mengetahui problematika pembelajaran bahasa arab menurut guru dan siswa di beberapa Madrasah Aliyah di Malang Selatan 2) mengetahui solusi mengatasi problematika pembelajaran bahasa arab dari segi linguistik dan non linguistik di beberapa Madrasah Aliyah di Malang Selatan.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif. Subjek penelitian ini adalah siswa kelas satu di 3 Madrasah Aliyah (MA) di Malang Selatan. Objek penelitian ini adalah problematika yang dihadapi oleh siswa kelas satu dalam pembelajaran Bahasa Arab. Sedangkan Instrumen pengumpulan data adalah observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Hasil penelitian ini adalah: 1) siswa MAN Turen menghadapi problematika pembelajaran bahasa arab dari segi linguistik yaitu: tata bunyi, kosakata, tata kalimat dan tulisan, sedangkan aspek non linguistik yaitu kurangnya motivasi siswa, siswa yang heterogen dan sedikitnya buku ajar. Adapun siswa MA Mambaul ulum menghadapi problematika dari aspek linguistik yaitu: kosakata, tata kalimat dan tulisan, dari aspek non linguistik adalah kurangnya motivasi siswa, alokasi waktu dan siswa yang heterogen. Sedangkan siswa MA NU menghadapi problematika aspek linguistik yaitu: tata bunyi, kosakata dan tulisan, sedangkan aspek non linguistik yaitu kurangnya motivasi siswa dan tidak adanya lingkungan bahasa, siswa yang heterogen. 2) untuk mengatasi problematika tersebut siswa MAN Turen mengikuti program yang disediakan sekolah, bertanya pada guru dan teman sekelas, mengelompokkan siswa yang pintar dengan siswa lain, guru menyesuaikan materi ajar yang sesuai dengan kemampuan siswa dan membagikan fotokopi materi ajar kepada siswa. Adapun siswa MA mambaul ulum mengatasi problematika dengan cara bertanya pada guru, menerjemahkan teks pada lks, membuka kamus, mutholah dan belajar nahwu sorof di pesantren, berlatih menyusun kalimat, memotivasi siswa untuk belajar bahasa arab, Guru membagi waktu dalam memberikan materi dan membentuk kelompok di kelas. Sedangkan siswa MA NU mengatasi problematika dengan cara belajar melafadzkan huruf-huruf yang sulit bersama teman, memanfaatkan kamus, bertanya pada teman, berlatih menulis dengan cara menerjemahkan lagu dan mengarang puisi, untuk memotivasi siswa guru memilih bercerita tentang cerita yang berkaitan dengan timur tengah serta menggunakan bahasa arab di kelas dan guru mewajibkan siswa menulis tasrifan dan meminjam kamus.

## الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا وحبيبنا وشفيعنا محمد رسول الكريم وعلى آله وأصحابه وأوليائه، أما بعد.

إنتهت كتابة هذه الرسالة العلمية لنيل درجة الماجستير (S-2) من قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق، تريد الباحثة أن تقدم من قلب العميق أجزل الشكر وأثن التقدير لمن قد ساهم وساعده على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. البرفسور الدكتور الحاج عبد الحارس ، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.
٢. الأستاذ الدكتور مولياي، عميد كلية الدراسات العليا، والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانق.
٣. البرفسور الدكتور الحاج محمد عنين بصفته المشرف الأول، الماجستير والدكتور الحاج ولدانا ورغاديناتا، الماجستير بصفته المشرف الثاني الذي يرشدي ويشرفني في كتابة هذا البحث، إليهما الشكر الجزيل وجزاهما الله خيرا كثيرا.
٤. المكرم الأستاذ مرزوقي مستمر وزوجته الأستاذة سعيدة المستغفرة اللذان يعلماني عسى الله أن يغفرلهما ويطيلاهما عمرهما
٥. مدير المدارس من المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منيع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء وجميع الأساتيد والأستاذات والطلاب والطالبات في تلك المدارس الذين ساعدوا الباحثة في انتهاء كتابة هذه الرسالة الماجستير.

٦. جميع الأساتيد في الدراسات العليا المحترمين، والأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية خاصة جميع أعضاء فصل "ب" والأصدقاء في المعهد سبيل الرشاد والأصدقاء إكسول مالانق.

٧. وإلى من صاحبني في الشدة والرخاء هم دينية السعيدة، أنيس لطيفة، ريفيانا عزة، مرور الرازي، نيل علية الزلفى، فاطمة الزهرى، فينا رحمتك، ناديا، نور الهداية ومن لا تستطيع الباحثة أن يذكرهم جميعا هنا.

مالانق، نوفمبر ٢٠١٧  
الباحثة

مدركة سعيدة

١٤٧٢١٠٣٧



## محتويات خطة البحث

	.....	صفحة الغلاف
	.....	صفحة الموضوع
أ	.....	موافقة المشرف
ب	.....	الموافقة الاعتماد من لجنة المناقشة
ج	.....	إقرار الطالب
د	.....	شعار
هـ	.....	إهداء
و	.....	مستخلص البحث
ز	.....	مستخلص البحث الإنجليزي
ح	.....	مستخلص البحث الإندونيسي
ط	.....	شكر و تقدير
ك	.....	محتويات البحث
١	.....	الفصل الأول: الإطار العام
١	.....	أ. مقدمة



٤	..... ب. أسئلة البحث
٤	..... ج. أهداف البحث
٥	..... د. فوائد البحث
٥	..... هـ. حدود البحث
٦	..... و. الدراسات السابقة
١١	..... ز. تحديد المصطلحات

## ١٢ ..... الفصل الثاني: الإطار النظري

١٢	..... أ. تعليم اللغة العربية
١٢	..... ١. تعريف تعليم اللغة العربية
١٤	..... ٢. أهمية تعليم اللغة العربية
١٥	..... ٣. طريقة تعليم اللغة العربية
٢٠	..... ب. مشكلات تعليم اللغة العربية
٢١	..... ١. مشكلات اللغويات
٢١	..... أ. نظام الأصوات
٢٢	..... ب. المفردات
٢٣	..... ج. بناء الجملة (الأسلوب)
٢٣	..... د. الكتابة
٢٤	..... ٢. مشكلات غير اللغويات
٢٤	..... أ. عوامل الثقافة الاجتماعية
٢٥	..... ب. عوامل مواد التعليم
٢٦	..... ج. عوامل البيئة الاجتماعية

د. عامل الطلاب والمدرس والطريقة والوقت والتسهيلات والمنهج	
أ. الوسائل	٢٦
الفصل الثالث: منهجية البحث	
أ. مدخل البحث ومنهجه	٣٠
ب. حضور الباحث	٣٠
ج. البيانات ومصادرها	٣١
د. أسلوب جمع البيانات	٣٢
هـ. تحليل البيانات	٣٣
الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها	
أ. مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية	٣٥
ب. معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات	٥٠
الفصل الخامس: الخاتمة	
أ. ملخص نتائج البحث	٦٣
ب. الاقتراحات	٦٧

قائمة المراجع

قائمة الملاحق

السيرة الذاتية

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ. مقدمة

التعليم هو جهد منظم ومتعمد من قبل المعلمين لتكوين الظروف بحيث المتعلمين يقومون بأنشطة التعليم. في التعليم، هناك التفاعل بين الطلاب والمعلم، من جهة، المعلم يقوم بالنشاط الذي يجلب المعلم الطلاب لوصول الأهداف، ومن جهة الأخرى، الطلاب يستطيعون أن ينفذوا النشاط الذي يخططه المعلم، وأنشطة التعليم تواجه إلى وصول أهداف التعليم.<sup>٣</sup>

والتعليم متنوع، واحدة منها تعليم اللغة العربية. ويتم تدريس اللغة العربية في المدارس في إندونيسيا من المدرسة الابتدائية والمدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية وفي الجامعة، سوى ذلك، اللغة العربية هي لغة ثانية في إندونيسيا. هذا الأمر يوافق مع جهة نظر الحكومة أن اللغة العربية هي لغة أجنبية ويكتب مثلا في تنظيم وزير الشؤون الدينية رقم ٢ لسنة ٢٠٠٨ بشأن معايير الكفاءة ومعايير محتوى التعليم الديني الإسلامي واللغة العربية.<sup>٤</sup>

واللغة العربية من اللغة الأجنبية واللغة الدينية، يسمى باللغة الأجنبية يستند إلى تعريف اللغة الأجنبية هي اللغة المستخدمة من قبل الأجانب، أي خارج بيئة المجتمع أو البلاد.<sup>٥</sup> واللغة الأجنبية هي اللغة المستخدمة من قبل الأجانب. وتعريف الأجانب كما يكتب في قاموس الاندونيسية (KBBI) الطبعة الرابعة (٢٠٠٨: ٩٣) هو الشخص أو الشيء الذي يأتي من خارج البلاد أو

<sup>٣</sup> Nana Sudjana, *Dasar-Dasar Proses Mengajar*, (Bandung: Sinar el-Sindo, ١٠٨٧), hlm. ١٧٠-١٧١

<sup>٤</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٣), hlm. ٥٧

<sup>٥</sup> Acep Hermawan, hlm. ٣١

خارج البيئة. وهذا التعريف يصف أن اللغة الأجنبية هي اللغة التي يتحدث بها الشخص من خارج البلاد أو البيئة المحلية. ويوضح sri Utari Subyaktio أن لغة أجنبية هي اللغة المستخدمة من قبل الأجانب، أي الناس الذين هم خارج المجتمع في المجموعة أو الأمة.<sup>٦</sup> ويسمى باللغة الدينية لأن معظم المجتمع في الاندونسيا المسلمون، ويستخدم اللغة العربية في بعض العبادات. ومع ذلك، توجد المشكلات في تعليم اللغة العربية وأكثر الطلاب يشعرون الصعبة في تعليم اللغة العربية.

في عام ١٩٧٣ للمرة الأولى، تكون اللغة العربية اللغة الرسمية المستخدمة في دول البيئة متحدين (الأمم المتحدة). وترجم الخطب، والمحادثات والمناقشات في منتدى الأمم المتحدة إلى اللغة العربية، واللغة العربية تتوازي مع اللغات الأجنبية الأخرى. استخدام اللغة العربية واحدة من اللغات الرسمية للأمم المتحدة يضع اللغة العربية كأداة اتصال في الدبلوماسية الدولية.<sup>٧</sup>

كما عرفنا أن اللغة العربية لها أربع مهارات وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. واللغة العربية كلغة التي نتعلمها من المدرسة الابتدائية إلى في الجامعة فينبغي أن ننال نجاح التعليم في جميع المهارات. ولكن، في الواقع كما يكتب عزيز فخر الرازي وإرتا وحي الدين في كتابهما أن نجاح تعليم اللغة العربية في بلادنا هذا مازالت بعيدة عن التوقعات. والمحاولات لتحسين جودة التعليم قد تفعل، ولكن النتيجة مازالت بعيدة عن واف. هذه الحالة تصور أن تعليم اللغة العربية يواجه المشكلات التي نحتاج طلب الحلول استمراراً.<sup>٨</sup> ومن هذا السبب يثير الباحثة لتبحث عن المشكلات في تعليم اللغة العربية.

<sup>٦</sup> مرجع نفسه، ٥٥

<sup>٧</sup> مرجع نفسه، ٨٧

<sup>٨</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, Pembelajaran Bahasa Arab, ( Jakarta: Direktorat Jenderal pendidikan Islam Kementerian Agama RI, ٢٠١٢) hlm. ٥

وفي عملية التعليم يوجه الطلاب والمدرس عن المشكلات من اللغويات وغير اللغويات، أما مشكلات اللغويات بسبب اختلاف خصائص اللغوية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، وأما مشكلات غير اللغويات يصدر من خارج اللغة كمشكلات التي يرتبط بالمنهج، والمدرس والطلاب والطريقة والوسائل وعامل الوقت وغير ذلك. وهذا يرجع إلى الكتاب الذي يكتبه Acep Hermawan تحت الموضوع "Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab"، أن مشكلات تعليم اللغة العربية ينقسم إلى قسمين: الأول مشكلات اللغويات تتكون من نظام الأصوات والمفردات وبناء الجملة أو الأسلوب والكتابة، والثاني، مشكلات غير اللغويات تتكون من عامل الثقافة الإجتماعية وعامل مواد التعليم وعامل بيئة الإجتماعية وغير ذلك.<sup>٩</sup> من هذا الأمر تريد الباحثة أن يستنبط عن مشكلات تعليم اللغة العربية من ناحية اللغويات وغير اللغويات في بعض المدارس في منطقة مالانق الجنوبية.

كما قابلت الباحثة مع احدى الأستاذة من المدرسة منبع العلوم كثير من الطلاب يشعرون الصعبة في تعليم اللغة العربية في فهم القواعد وفهم المفردات وحفظها وبعض منهم يرغبون عن تعليم اللغة العربية حتى عدم الدوافع في تعليم اللغة العربية. سوى ذلك، يستخدم الطلاب اللغة الوطنية بالمقارنة مع استخدام اللغة العربية، وقالت أن هذه المشكلات يؤثر إلى نجاح تعلم اللغة العربية. ولذلك، لترقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية يحتاج طلب المعالجة من هذه المشكلات، وفي هذا البحث ستبحث الباحثة عن المشكلات عند الطلاب والمدرس.

وتختار الباحثة ثلاث مدارس في منطقة مالانق الجنوبية هي المدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نخضة العلماء والمدرسة الثانوية الحكومية

<sup>٩</sup> Acep Hermawan, hlm. ١٠٠-١١٠



طورين. تلك المدارس لها الخصائص المختلفة هي المدرسة الثانوية منبع العلوم لها المعهد، وأما المدرسة الثانوية نهضة العلماء يتكون من الطلاب المتنوعة والمدرسة الثانوية الحكومية تورين. من هذه الأسباب تريد الباحثة لتعرف المزيد عن مشكلات تعليم اللغة العربية في تلك المدارس. ومشكلات تعليم اللغة العربية التي ستبحث الباحثة في هذا البحث هي من مشكلات اللغويات ومشكلات غير اللغويات، وتحاول الباحثة لطلب المعالجة والحل عن تلك المشكلات في تلك المدارس لأن مشكلات اللغويات وغير اللغويات مرارا يظهر في تعليم اللغة العربية لاسيما للطلاب لغير ناطقين بها.

### ب. أسئلة البحث

يرجع إلى خلفية البحث السابقة يقدم الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

١. ما مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية؟
٢. كيف معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات؟

### ج. أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث فيهدف هذا البحث إلى الأمور الآتية:

١. معرفة مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية.
٢. معرفة معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات.

#### د. فوائد البحث

أما فوائد البحث في هذا البحث مما يلي:

##### ١. من ناحية النظرية

لزيادة المعارف والمفاهيم عن مشكلات تعليم اللغة العربية ومعالجتها ولزيادة المعارف والمفاهيم عن تضمين على تحسين تعليم اللغة العربية في المستقبل في المدرسة الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية.

##### ٢. من ناحية التطبيقية

لزيادة المراجع في معرفة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية ولزيادة المعارف عن مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس ولمساعدة المدرسين لحل مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب في المدرسة الثانوية منطقة مالانق الجنوبية.

#### هـ. حدود البحث

تحدد الباحثة هذا البحث كما يلي:

١. حدود موضوعية : ما يتعلق عن مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية اللغويات هي نظام الأصوات والمفردات وبناء الجملة والكتابة ومن الناحية غير اللغويات هي يتعلق بالمنهج والطلاب وجودة المدرس ومواد التعليم والطريقة والوسائل وعوامل الوقت والتسهيلات والبيئة الاجتماعية ومعالجتها، وتؤخذ المعالجة من المدرس والطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية طويرين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء في الفصل الأول.
٢. حدود المكان هذا البحث في منطقة مالانق الجنوبية في المدرسة الثانوية الحكومية طويرين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء في الفصل الأول.

## ٩. الدراسات السابقة

أما الدراسات السابقة التي توّجدها الباحثة هي:

١. محمد صالحون: "مشكلات تعليم اللغة العربية: دراسة حالة في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان وفي المدرسة التكامل المستقيم تيمفيك سوسوكان سماراغ عام ٢٠١٣" ويهدف هذا البحث لوصف تنفيذ التعليم في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان وفي المدرسة المتوسطة التكامل المستقيم تيمفيك، ولمعرفة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان وفي المدرسة المتوسطة التكامل المستقيم تيمفيك، والأخير، لمعرفة محاولات مدرسي اللغة العربية لحسم مشكلات تعليم العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان وفي المدرسة المتوسطة التكامل المستقيم تيمفيك.

منهج البحث : يستخدم الباحث في هذا البحث بحثا كفييا (دراسة الحالة).

نتيجة البحث : تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان على الأكثر استخدم نموذج PAIKEM بمنهاج المتنوعة ونتيجة الطلاب زاد عن نتيجة KKM ، وأما في المدرسة المتوسطة التكامل المستقيم عملية التعليم مازالت تقليديا ونتيجة التعليم للطلاب نقص. ومشاكل تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الحكومية سوسوكان والمدرسة المتوسطة التكامل المستقيم يتعلق بمشكلات اللغويات وغير اللغويات، والمحاولة لحسم مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة الحكومية سوسوكان عن مشكلات اللغويات هي يعطي المدرس للطلاب

الوظيفة لحفظ المفردات وترجمة الجملة في كل اللقاء، وأما من ناحية مشكلات غير اللغويات هي يعطي المدرس الدافع للطلاب لأن كفاءة الطلاب متنوعة، وزاد المدرس وقت التعليم ويجاول المدرس للتحقيق وجود بيئة العربية. وفي المدرسة المتوسطة التكامل المستقيم المحاولات لحسم مشكلات تعليم اللغة العربية هي من ناحية مشكلات اللغويات هي زاد المدرس وقت التعليم للغة العربية في المساء، أما من ناحية مشكلات غير اللغويات هي يعطي المدرس الدافع للطلاب.

هذا البحث يركز على مقارنة مشكلات تعليم اللغة العربية بين المدرسين الذين يختلفان منزلتهما يعني بين المدرسة الحكومية والمدرسة التكامل.

٢. حكمة مولاني (٢٠١٤) (١٢٠٠٨٩٨) : "مشكلات تعليم مهارات اللغوية

العربية في المدرسة الابتدائية (دراسة وصفية نوعية للصف ٥ بالمدرسة الابتدائية جواحغان شيايميس في العام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤"

يهدف هذا البحث لتعيين ولوصفية وتحليل مشكل تعليم المهارات اللغوية في صف الخامس بالفصل الثاني في المدرسة الابتدائية في عام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤

ومنهج البحث تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو بحث وصفية كيفية نتيجة البحث: يناسب مواد التعليم المستخدمة في هذا المدرسة بالمنهج الدراسية لكن مواد التعليم ارتفاع وكفاءة الطلاب نقص ولايناسب بكفاءة الطلاب، والطريقة المستخدمة هي طريقة القواعد والترجمة وطريقة المباشرة وطريقة بنظام انظر وقل، وهذه الطريقة في الناحية فعالية لكن في ناحية أخرى غير فعالية. ووسائل التعليم المستخدمة هي وسيلة التقليدية، وتميل الوسيلة غير ابتكار إذا تقارن بتنمية الطلاب. وألة التقويم

المستخدمة هي الاختبار كتدريبات والحوار، ألة التقويم مناسب بأهداف التعليم لكن في بعض الأحوال توجد ترتيب السؤال غير مناسب. هذا البحث يركز على تحليل مشكلات تعليم المهارات اللغوية في تلك المدرسة.

٣. ربة العدوية صفرين فجري (١١٤٢٠٠٧٧) : "مشكلات كفاءة مهارة الكلام عند الطلاب في مادة مهارة الكلام في شعبة تعليم اللغة العربية جامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا جو كجا كارتا عام الدراسي (٢٠١٤-٢٠١٥)"

يهدف هذا البحث لوصف مشاكل كفاءة مهارة الكلام عند الطلاب في مادة مهارة الكلام في شعبة تعليم اللغة العربية جامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا جو كجا كارتا، ولمعرفة العوامل التي تعرقل وتساندها مشكلات تعليم اللغة العربية في هذه الجامعة، ولمعرفة المحاولات لحسم مشكلات تعليم اللغة العربية.

منهج البحث : تستخدم الباحثة بحثا كيفيا.

نتيجة البحث : مشكلات تعليم مهارة الكلام في جامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا هي خلفية تربية الطلاب متنوعة ومن ناحية الطلاب هي يشعر الطلاب بالحياء ويخاف الطلاب الأخطاء عندما يتكلمون باللغة العربية. أما العوامل التي تساندها مشكلات تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام في هذه الجامعة هي وجود الفصول الوافي والهناء، والمدرسون الذين لهم الكفاءة في مجالهم. وأما العوامل التي تعرقلها هي نقص الوقت في تعليم مهارة الكلام ٣، المرفق لم يوجد في هذه الجامعة كمواو الدراسي ومعمل اللغة وليس هناك بيئة اللغوية. والمحاولات لحسم مشكلات تعليم مهارة الكلام هي حفظ المفردات،



ويولد الأنشطة لتنمية كفاءة الطلاب في مهارة الكلام للطلاب جامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا.  
هذا البحث يركز على مشكلات كفاءة الطلاب في تعليم مهارة الكلام عندما يتعلمون مادة مهارة الكلام ٣.

٤. كاسمياي (غام ٢٠٠٨) : "مشكلات تعليم اللغة العربية STAIN Datokarama Palu (الاستعراض على الطلاب متخرج من المدرسة العامة)".

يهدف هذا البحث يستنتج على أن استراتيجية التعليم يتوجه لوصول هدفين: الأول، هدف تعليم اللغة العربية الجهازي يعني يرجو أن الطلاب يستطيعون أن يستخدموا اللغة العربية كألة لتعلم العلوم، والهدف الآخر هو الاندماج-الاتصالي يعني يرجو أن الطلاب يستطيعون أن يستخدموا اللغة العربية كألة الاتصال اليومية. وصعب الوصول إلى تلك الأهداف لأن هذه الجامعة لا يستعد المنهج أو خطة التدريس للطلاب المتخرجون من المدارس العامة.

هذا البحث يركز على تحليل مشكلات تعليم اللغة العربية التي يوجهها الطلاب من الطلاب المتخرجون من المدرسة العام الذين لم يتعلموا اللغة العربية من قبل.

٥. أزهرى يعقوب (١٢٧٢٠٠٩٩) : "مشكلات تعليم مهارة الكلام في مدرسة الإرشاد الإسلامية بسنغافورة : الصعوبات والحلول"

يهدف هذا البحث لمعرفة الصعوبات في مهارة الكلام لدى طلبة المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية وحلولها.

<sup>١</sup> Muhammad Solichun, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab: Studi Kasus di MTsN Susukan dan MTs Terpadu Al-Mustaqim Timpik Kecamatan Susukan Kabupaten Semarang Tahun ٢٠١٣", (٢٠١٤), Hlm. ١٠

ونتيجة البحث هي أن معظم الطلبة لا يتكلمون إلا في وقت معين، عدم الثقة بالنفس مع قلة المفردات اللغوية قد يؤدي إلى عدم الرغبة ليتكلموا باللغة العربية.

هذا البحث يركز على تحليل مشكلات تعليم مهارة الكلام لدى طلبة المرحلة الثانوية بمدرسة الإرشاد الإسلامية وحلولها وتنمية همة الطلبة في تعليم اللغة العربية وتسهيل عملية التعليم للمدرسين.

٦. عارف سوفراييتنا (٢٠٠٤:٠٩٤٢٠٢٠٤) : "مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة الابتدائية المعارف فيتيت كولان فروغو عام الدراسي ٢٠١٢-٢٠١٣" (الاستعراض على الطريقة)

يهدف هذا البحث لمعرفة عملية تعليم اللغة العربية في المدرسة المعارف فيتيت كولان فروغو ولمعرفة المشكلات المنهجية في تعليم اللغة العربية في المدرسة المعارف فيتيت كولان فروغو ولمعرفة الحلول المعط لحل المشكلات المنهجية في تعليم اللغة العربية في المدرسة المعارف فيتيت كولان فروغو.

وأما النتيجة هذا البحث هي دل على تنفيذ تعليم اللغة العربية في المدرسة المعارف فيتيت كولان فروغو مازال المنهج تقليديا بالهدف أن الطلاب لهم المهارات اللغوية. والكتاب المستخدمة هو " Ayo belajar bahasa" ل "Agung Wahyudi" وتقوم تعليم اللغة العربية بكيفية اعطاء الوظيفة والاختبار النصفي والاختبار النهائي. والمشكلات المنهجية في تعليم اللغة العربية في المدرسة المعارف فيتيت كولان فروغو هي: الأول، المنهج المستخدم مازال المنهج تقليديا، والمنهج غير متنوعة، لايناسب بين المنهج وأهداف التعليم. الثاني، لايعرف المدرس عن

المنهج، ولم يتقن المدرس عن مواد التعليم، قلة الدوافع والمبالاة عند الطلاب في التعلم وقلة معرفة الطلاب عن اللغة العربية.  
هذا البحث يركز على المدرس والطريقة الطلاب.

وأما البحث الذي ستبحث الباحثة يتضمن عن مشكلات اللغويات ومشكلات غير اللغويات وستبحث الباحثة عن اختلاف الوعي عند الطلاب والمدرس عن المشكلات الموجه. واختلاف هذا البحث مع البحث السابق هو يقع في اختلاف وجهات النظر بين الطلاب والمدرس عند مواجهة مشكلات تعليم اللغة العربية من اللغويات وغير اللغويات.

## ز. تحديد المصطلحات

### ١. تعليم اللغة العربية

تعليم اللغة العربية هو عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطور في بناء قدرة اللغة العربية إيجابيا كانت أم سلبيا وتنشئة النظرية بموقف إيجابي وهو اللغة العربية الفصحى.

### ٢. مشكلات تعليم اللغة العربية

هي الأمور التي يتسبب صدر المصاعب أو المشكلة عند تعليم اللغة العربية التي يرتبط مع الطالب والمدرس والمنهج ووسيلة التعليمية وغير ذلك، ويظهر المشكلات في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها من عوامل مشكلات اللغويات وعوامل مشكلات غير اللغويات.

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ. تعليم اللغة العربية

##### ١. تعريف تعليم اللغة العربية

من الحقائق الأساسية التي تفرق بين التعلم والتعليم، أن كلمة التعلم مرتبطة بالشخص المتعلم بنفسه، في حين أن كلمة التعليم مرتبطة بتنظيم البيئة الخارجية التي تحدث فيها عملية التعلم للتلميذ.<sup>١١</sup>

إن تحديد طبيعة العلاقة بين التعلم والتعليم قد يسهل عليك استيعاب مفهوم التعليم وبيّن أهمية لعملية التعلم. لقد عرفت أن التعلم يشير إلى التغيرات النمائية التي تحدث في سلوك المتعلم نتيجة تفاعله مع أنواع الخبرات التعليمية في البيئة. وأن العلاقة هو يصبح التعلم هدفاً، ويكون التعليم وسيلة هامة تسهم في تحقيقه. فالتعليم إذن، يرتبط بالتصميم والتخطيط والإجراءات وغير ذلك من عناصر في البيئة، يقوم بها المعلم، لتنظيم الموقف التعليمي بقصد تسهيل عملية التعلم على التلاميذ. ولكن العلاقة بين التعلم والتعليم، ليست دائماً متبادلة الدلالة، أي أن حدوث التعليم يؤدي دائماً إلى تعلم، وأن حدوث التعلم يدل على تعليم بالضرورة.<sup>١٢</sup>

والتعلم هو إتقان أو اكتساب المعرفة عن الشيء أو المهارة بالتدريس والتجربة أو التعليمات. ويعرف عالم السيكولوجي أن التعلم هو التغيير في نفس المتعلم بسبب التجربة. وأما التعليم هو دل أو مساعدة المتعلم تعلم كيفية القيام بشيء ما، وإعطاء التعليمات، وتوجه في البحث بشيء ما،

<sup>١١</sup> محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج التربوية وتصميم الكتاب التعليمي، الطبعة الثالثة، (عمان: دار المسيرة،

٢٠١١) ص ٢٤٦

<sup>١٢</sup> مرجع نفسه، ص ٢٤٦

واستعداد المعرفة، والإفهام. التعريف الأخر عن التعليم هو توجيه وتسهيل التعلم، وتمكين المتعلمين من التعلم، وقيم أحوال التعليم.<sup>١٣</sup>

وتعريف التعليم في كتاب هو المزج المنظمة عن عناصر الإنساني، والمادة، والسهولة، والجهاز، والعتاد والاجراء المؤثر لحصول أهداف التعليم.<sup>١٤</sup>

وأما اللغة في لسان العرب هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. وعرف ميلر (Miller) اللغة بأنها استعمال رموز صوتية مقطعية يعبر بمقتضاها عن الفكر، وعلى هذا النحو عرفها جون كارول (John Carroll) قائلاً إنها ذلك النظام المشتكل من الأصوات اللفظية الاتفاقية وتتابعات هذه الأصوات التي تستخدم أو يمكن أن تستخدم في الاتصال المتبادل بين جماعة من الناس والتي يمكنها أن تصف بشكل عام الأشياء والأحداث والعمليات في البيئة الإنسانية.<sup>١٥</sup> واللغة كما قال عبد الحميد في كتابه هي آلة الاتصال التي يستخدمها الإنسان ليعبر أغراضهم وأفكارهم وشعورهم. وبدون وجود اللغة سيستعصب الإنسان للاتصال مع الآخرين لأن اللغة هي ضرورة الإنسان كمخلوقات اجتماعية الذين هم يحتاجون على الاتصال مع بعضها البعض.

وتعريف اللغة الأخر هو نظام من العلامات المتواضع عليها اعتبارا التي تتسم بقبولها للتجزئة، ويتخذها الفرد عادة وسيلة للتعبير عن أغراضه، ولتحقيق الاتصال بالآخرين، وذلك (بواسطة) الكلام والكتابة.<sup>١٦</sup> واللغة في رأي التعليم الناجح هي المعاني التي تتجلى في مظاهر من الألفاظ. فالمعاني

<sup>١٣</sup> H. Douglas Brown, *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*, terj. Noor Cholis dan Yusi Avianto Pareanom, (Edisi V; Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat, ٢٠٠٨), Hlm. ٨

<sup>١٤</sup> Oemar Hamalik, *Kurikulum dan Pembelajaran*, (Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٥), Hlm. ٥٧.

<sup>١٥</sup> محمود أحمد السيد، اللغة... تدريسها وأكسابها، الطبعة الأولى، (الرياض: دار الفصيل الثقافية، ١٩٨٨) ص ١١ -

<sup>١٦</sup> محمد محمد يونس علي، مدخل إلى اللسانيات، الطبعة الأولى، (لبنان: دار الكتاب الجديد المتحدة، ٢٠٠٤)



إذن: هي جوهر اللغة ولبها، وهي المقصودة في تعليم الناشئين، أما الألفاظ والتراكيب التي لا ترتبط بحياة المتعلم، ولا تصادف معانيها مكانا من نفسه فلا تعد لغة تعليمية . وعرف أيضا صلاح مجاور اللغة بأنها استعمال المقصود شعوري لأي صوت أو إشارة أو رمز أو علاقة لنعل حقيقة أو فكرة أو شعور أو انفعال من فرد إلى آخر أو من جماعة إلى أخرى. ويمكن أن نعرف اللغة تعريفا يتناسب مع هدفها التربوي من تعليم وتعلم لها، ويتفق مع المهارات فيها فنقول إن اللغة أصوات أو رموز ذات دلالات متعددة يستخدمها الإنسان والمجتمع للتعبير عما في النفس وعن حاجاته وحاجات المجتمع الذي يعيش فيه.<sup>١٧</sup>

وتعليم اللغة العربية هو عملية تربوية تهدف إلى الدفع والإرشاد والتطور في بناء قدرة اللغة العربية إيجابيا كانت أم سلبيا وتنشئة النظرية بموقف إيجابي وهو اللغة العربية الفصحى. ومن قدرة اللغة العربية الإيجابي هي القدرة على التكلم شفويا كان أم تحريريا. ومن الشفوي القدرة على التكلم مع الآخرين باللغة العربية. وأما الكتابة فهي القدرة على الإنشاء. وقدرة اللغة السلبية القدرة على فهم الكلام الآخرين وقدرة على فهم القراءة. إن معرفة اللغة العربية لها فوائد عديدة من أهمها أن إجادتها ضروري لفهم القرآن الكريم والحديث النبوي والكتب الأخرى المتعلقة بالإسلام المكتوبة بالعربية.<sup>١٨</sup>

٢. أهمية تعليم اللغة العربية

إذا نظر إلى أهمية اللغة العربية، فيلزم دراسة هذه اللغة الكبيرة وتطويرها في بلدنا إندونيسيا. ذلك لأن ما يقرب من ٩٠% من سكان إندونيسيا كانوا مسلمانا. ولأن العربية لغة القرآن، فإنها ارتبطت بالإسلام ارتباطا كبيرا، فهي

<sup>١٧</sup> نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية عام ٢٠١١) ص ٦

<sup>١٨</sup> محمد على الخولي، أساليب التدريس اللغة العربية، (رياض: مطابع المعزز والتجارية، ١٩٨٢) ص ١٩

اللغة الدينية لجميع المسلمين في أنحاء العالم سواء كانوا يتكلمون اللغة العربية أو لا يتكلمونها. فهم، أي المسلمون يتلون القرآن في أصله العربي، وليست هناك ترجمة في أية لغة يمكن أن تستخدم بديلاً عن الأصل العربي. كذلك الصلوات الخمس التي ينبغي على كل مسلم أن يؤديها تقام بالعربية، ومثل هذا يقال عن بقية شعائر الإيمان والعبادات.<sup>١٩</sup>

### ٣. طريقة تعليم اللغة العربية

إن تعليم اللغة العربية للناطقين بها بلغات أخرى في عصرنا الحاضر فمستمد من أساسيات تعليم اللغات الأجنبية وطرائق تدريسها المنبثقة من نتائج الدراسات اللغوية والنفسية التي ظهرت بعض معالمها في النصف الأول من القرن العشرين. فتلك الطرائق ينبغي أن يعرفها معلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، ويختار منها ما يتعلق مع طبيعة اللغة العربية، ويناسب طلابه، ويحقق أهدافهم وأهداف البرنامج.<sup>٢٠</sup> أما طرق تعليم اللغة العربية كما يلي:

#### أ طريقة القواعد والترجمة

أما خصائص هذه الطريقة هي:

- (١) الخطوة الأولى الطلاب يتعلمون القواعد النحوية والمفردات اللغوية المرتبطة بمادة القراءة في مادة التعليمية.
- (٢) بعد تعليم القواعد والمفردات ثم يعطي المدرس للطلاب التوجيهات لترجمة التمرينات التي تتبع بيان القواعد.

<sup>١٩</sup> فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، الطبعة الأولى، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣) ص ١٢.

<sup>٢٠</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بها بلغات أخرى، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)، ص ٩-١٠.

٣) الفهم عن القواعد ومادة القراءة يختبر بالترجمة. يقال الطلاب ينجح في تعليم اللغة إذا كان الطلاب يستطيع أن يترجموا الفقرة أو النثر بجيد.

٤) يقارن اللغة الأم باللغة الهدف على التوالي. وأهداف التعليم هو تحول لغة الأهداف إلى لغة الأم وبالعكس، باستخدام المعجم إذا يحتاج.

٥) الوقت لممارسة الاستماع وممارسة الكلام قليل في هذه الطريقة لأن هذه الطريقة تركز إلى تدريبات القراءة والترجمة. معظم الوقت في الفصل يستخدم للتحدث عن اللغة وقل الوقت لتعويد ممارسة الكلام في اللغة التي يعلمه.<sup>٢١</sup>

#### ب طريقة المباشرة

تعتبر هذه الطريقة رد فعل لانتشار طريقة النحو والترجمة في تدريس اللغات الحديثة ويمكن عرض خطواتها فيما يلي:

١) يبدأ الدرس بأقصوصة موجزة أو عن طريق حوار، وذلك باللغة المستهدف تعليمها وبواسطة الأسلوب الحديث للحوار.

٢) يتم عرض المادة اللغوية التعليمية في البداية شفهيًا وذلك باستخدام الحركات والصور.

٣) لا تستخدم اللغة الأم إطلاقًا، مع البعد عن اللجوء إلى الترجمة.

٤) التدريبات المفضلة فيها هي من الأسئلة في اللغة المستهدف تعلمها معتمدة على الأقصوصة أو الحوار ويتم الإجابة بنفس اللغة.

<sup>٢١</sup> Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١٢), hlm. ٢٨-٢٩

٥) يتم تدريس القواعد بالطريقة الاستقرائية ولا يتم تعميم القاعدة إلا بعد استخدامها.

٦) يتم التركيز في البداية على استخدام جذر الكلمة، أما التصريف هذا الجذر تبعا للقواعد فلا يتم بعد ذلك بكثير.

٧) يتم قراءة الأدب بهدف الفهم والاستمتاع، وذلك بالنسبة لطلبة الصفوف النهائية ولا يتم تحليل النصوص الأدبية نحويا.

٨) يتم تدريس الثقافة المتصلة باللغة المستهدف تعلمها وذلك بالطريقة الاستقرائية.<sup>٢٢</sup>

### ج طريقة السمعية والشفهية

وأما خصائص هذه الطريقة كما يلي:

١) يرجع هذه الطريقة إلى التصور أن اللغة هي الرمز الصوتية المعروف في المجتمع للاتصال مع بعضهم. فهدف تعليم اللغة العربية هو اعطاء جهاز القدرة لغير ناطقين بها لكي يستطيع أن يتصلوا مع العرب بجميع المهارات وفي جميع الاحوال.

٢) يتتبع المدرس في تعليم المهارات اللغوية وفقا بدور الأصلي في اكتساب اللغة الأول يعني من مهارة الاستماع ثم شبيه الكلام من الآخرين في حوله ونطق المفردات والقراءة والأخر الكتابة. لذا، دور المهارات اللغوية هذه الطريقة هو من الاستماع ثم الكلام ثم القراءة ثم الكتابة.

٣) يستند هذه الطريقة إلى فكرة ..... الثقافة. وليست الثقافة من أشكال الفن والأدب فقط لكن الثقافة هي من معيشة المجتمع الذين يتكلمون بلغتهم. ولذلك، تعليم أشكال الثقافة العربية

<sup>٢٢</sup> محمود رشدي خاطر و مصطفى رسلان، تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، (القاهرة: دار الثقافة والنشر

معتاد في تعليم اللغة. وعلى رأي هذه الطريقة يمكن أن يسفر  
أشكال الثقافة عند الكلام المعرض في التعليم، فمن الطبيعي  
استمر الكلام عن المعيشة التي يتكون عن الأكل وإعطاء التهنة  
والسفار والزواج وأشكال الثقافة الأخرى.<sup>٢٣</sup>

#### د طريقة القراءة

ظهرت هذه الطريقة لأسباب عملية، وذلك بالنسبة للدارسين الذين  
لايسافرون للخارج، ولذلك أن القراءة هي المهارة الوحيدة التي يمكن  
لهم استخدامها، ويمكن عرض خطواتها فيما يلي:

(١) تحدف هذه الطريقة إلى هدفين أساسيين: أولها القدرة على  
القراءة وثانيها المعرفة التاريخية والحاضرة بالبلد الذي يتحدث  
اللغة المستهدف تعلمها.

(٢) لا يدرس الا النحو الضروري للقراءة.

(٣) يعطى النطق اهتماما قليلا.

(٤) تمارس القراءة بصورة مكثفة منذ بداية تعلم اللغة داخل الفصل  
الدراسي أو خارجه.

(٥) يتم التحكيم في المفردات التي تقدم في القراءات المبكرة.

(٦) يتم التوسع في المفردات وذلك لأن اكتساب المفردات اللغوية  
(تميمتها من الاهمية بمكان لدى هذه الطريقة).

(٧) تعطي الترجمة - في هذه الطريقة - وزعا هاما داخل

الفصل.<sup>٢٤</sup>

#### ه طريقة المعرفية

<sup>٢٣</sup> Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, hlm. ٤٧-٤٨

<sup>٢٤</sup> محمود رشدي خاطر و مصطفى رسلان، ص ٣٥٥



- تعتبر هذه الطريقة رد فعل للجوانب السلوكية من الطريقة السمعية، ويمكن عرض خطوات هذه الطريقة فيما يلي:
- (١) يركز في هذه الطريقة على كفاءة الاتصال أي القدرة على استخدام اللغة بكفاءة.
  - (٢) ينظر إلى اكتساب اللغة على أنه ادراك قاعد - وليس عادة- ويفضل هنا استخدام الشرح القياسي، وذلك بالنسبة للقواعد النحوية.
  - (٣) لا يركز على النطق، على أنه ليس من المجدي لمعظم الدراسين أن ينطقوا مثل أهل اللغة الأصليين.
  - (٤) يتم تشجيع العمل الجماعي، بالإضافة إلى التعليم الفردي
  - (٥) هناك اهتمام مستمر بتنمية الثروة اللغوية، وبخاصة المفردات غير النشطة، وذلك بغرض التوسع في القراءة.
  - (٦) ينظر إلى المعلم باعتباره عاملاً مسهلاً بدلاً من كونه رمزاً للسلطة المطلقة.
  - (٧) ينظر إلى الأخطاء على أنها حتمية نتيجة لتعلم اللغة، وتعتبر الدراسة النظامية، والتفسير وعلاج الأخطاء من الأهمية بمكان.
  - (٨) تعتبر المهارات المكتوبة للغة (القراءة والكتابة) والمهارات للمنطوقة للغة (الاستماع والكلام) ، ذات أهمية متساوية، بدلاً من النظر إلى الأولى على أنها ثانوية، والثانية أولية.
  - (٩) لا يجذب استخدام التكرار، وينظر إلى الصمت على أنه مفيد وضروري.<sup>٢٥</sup>

<sup>٢٥</sup> محمود رشدي خاطر و مصطفى رسلان، ص ٣٥٧

## ب. مشكلات تعليم اللغة العربية

يكتب في قاموس الإندونيسية (KBBI) أن كلمة المشكلة بمعنى الأمور التي يتسبب صدر المصاعب أو المشاكل التي لم ينحلّ المشكلة.<sup>٢٦</sup> وأما مشاكل تعليم اللغة العربية هي الأمور التي يتسبب صدر المصاعب أو المشكلة عند تعليم اللغة العربية ويرتبط مع الطالب والمدرس والمنهج ووسيلة التعليمية وغير ذلك.<sup>٢٧</sup> وتعليم اللغة العربية ليست سهلة كما ندرس تعليم اللغة الإندونيسية، الصعوبة في تعليم اللغة العربية بسبب العوامل هي عامل اللغوية وعامل السيكولوجي. بعض الطلاب لا يهتمون أو يتشاءمون في تعليم اللغة العربية. ويصح Karel M. Steen Brink وتقدم رأيه أن تعليم اللغة العربية هي صعبة لتعلمها لعدم وجود الاحترام الاجتماعي في المجتمع، وإلى ذلك، قواعد اللغة اجمع وقلة المقاربة يسبب تعليم اللغة العربية صعبة.<sup>٢٨</sup> ولذلك، تعليم اللغة العربية بخصائصه المختلفة والدافع لتعليمه لدى غير العرب، لا يزال لديه الكثير من العراقيل والمشاكل التي تواجهها لأن اللغة العربية عند بعض الإنسان لا يزال لغة غير سهلة لإتقان بالتمام. ويظهر المشاكل في تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها ينقسم إلى قسمين هما: مشاكل اللغويات ومشاكل غير اللغويات. ويتضمن مشاكل اللغويات من نظام الأصوات والمفردات وبناء الجملة والخط، وأما مشاكل غير اللغويات تتضمن من الاختلافات الثقافية الاجتماعية بين المجتمع العربي والمجتمع غير العربي.<sup>٢٩</sup>

<sup>٢٦</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٩١), hlm. ٥٠٧

<sup>٢٧</sup> Arif Suprayitno, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab di MI Ma'arif Petet Kulon Progo Tahun Ajaran ٢٠١٢-٢٠١٣ (Tinjauan Metodologis)", ٢٠١٣, hlm. ٨

<sup>٢٨</sup> Tayas Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran dan Bahasa Arab*, (Jakarta: Grafindo Persada, ١٩٩٥), hlm. ١٨٨-١٨٩

<sup>٢٩</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٣), hlm. ١٠٠

١. مشكلات اللغويات.<sup>٣٠</sup>

## أ نظام الأصوات

كان نظام الأصوات أساسيا لإتقان مهارة الاستماع ومهارة الكلام لكن في بلدنا اندونيسيا هذا الجانب أقل من الاهتمام. وقال الخاطب، يحدث هذا الحال لأن أهداف تعليم اللغة العربية موجه فقط لإتقان اللغة المكتوبة في فهم الكتب باللغة العربية فقط، ثم يتأسس مفهوم اللغة أكثر اعتمادا على طريقة القواعد والترجمة، يعني طريقة التعليم التي تؤكد على أنشطة التعليم لحفظ القواعد اللغة والترجمة كلمة فكلمة، التصوير والمفهوم اللغة الذي يتأسس من هذه الطريقة غير كامل والإجمال لأنه لايشتمل عن التوكيد أن اللغة هو النطق أو الكلام. وقال بدري في مقالته في الندوة العالمي ١-٣ سبتمبر في جاكرتا أن تعليم مهارة الكلام أهم من تعليم مهارة الكتابة لأن الكلام الذي يمثل اللغة، لأنه يظهر ناحية الصوت ويبين كيفية النطق السليم.

متعلق بنظام الأصوات، هناك المشاكل التي يحتاج لاهتمامها الطلاب لغير ناطقين بها يعني فونيم اللغة العربية الذي لامرادف له في اللغة الإندونيسية مثال ث (tsa)، ه (ha)، خ (kha)، ذ (dza)، ض (dhad)، ص (sha)، ظ (zha)، ط (tha)، ع (ain) و غ (ghain). وهذه الحروف لايسهل للمبتدئ ويحتاج المبتدئ الوقت والجهد للممارسة. وكذلك في اللغة الإندونيسية توجد الفونيم الذي لايوجد في اللغة العربية كا /p/، /g/، و /ng/، حتى يقول العرب لصوت الحرف /p/ ب "ب" المثال كلمة Jepang = اليابان و Spanyol

<sup>٣٠</sup>مرجع نفسه، ص ١٠٠-١٠٥

= اسبانيا، وصوت /g/ يبدل ب "غ" أو "ج" المثال: Garut  
 = جاروت، و Mongol = مغول، ثم صوت /ng/ يبدل ب "ن" أو  
 "نج" أو "نغ" المثال: Bandung = باندونج.

## ب المفردات

بعض المفردات في اللغة الإندونيسية يتخذ من المفردات العربية وهذا الظاهر ينفع للطلاب الإندونيسي في تعليم اللغة العربية بالسهولة في بناء المفردات واعطاء التعريف وذكرها، لكن انتقال المفردات من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية يظهر المشاكل أيضا، وهي:

- (١) انتقال المعنى، كما في المثال كلمة "Masyarakat" يشتق من كلمة "مشاركة"، في اللغة العربية هذا الكلمة بمعنى "الشراكة" "keikutsertaan, partisipasi, kebersamaan" ، وهذا الكلمة ينتقل إلى اللغة الإندونيسية ويغير معناه ب "masyarakat" وهذا الكلمة في اللغة العربية بلفظ "المجتمع".
- (٢) يغير لفظه من صوت أصله، المثال: "Berkat" من كلمة "بركة" و كلمة "kabar" من كلمة "خبر" ولفظ "Mufakat" من كلمة "موافقة".
- (٣) يثبت لفظه ويغير معناه، المثال لفظ "كلمة" في اللغة الإندونيسية بمعنى تركيب المفردات الذي له المعنى وفي اللغة العربية بمعنى "كلمة" (kata).

ووجد المشاكل الأخرى هي من ناحية التصريفية الذي لا يوجد في اللغة الإندونيسية، المثال فعل الماض للمذكر وللمؤنث، للمخاطب

وللغائب، فعل المضارع، المصدر، فعل الأمر، اسم الفاعل واسم المفعول..... وغير ذلك.

والأخرى في مشكلة العدد في الاسم، في اللغة الإندونيسية ينقسم إلى قسمين هما مفرد وجمع، وأما في اللغة العربية ينقسم إلى ثلاثة أقسام هي: مفرد وتثنية وجمع. وفي الجمع في اللغة العربية ينقسم أيضا إلى ثلاثة أقسام هي جمع المذكر السالم وجمع المؤنث السالم وجمع التذكير.

وهذه الظواهر عن التصريف يحتاج إلى الاهتمام في تعليم اللغة العربية لأنه لامرادف له في اللغة الإندونيسية.

### ج بناء الجملة (الأسلوب)

في قراءة نص العربية، لابد للطلاب أن يعرف معناها ويستطيع أن يقرأ النص بالصحيح، ولا بد للطلاب أن يفهم القواعد النحوية. في الواقع، القواعد النحوية لا يرتبط بالاعراب والبناء فقط بل يرتبط أيضا بتنظيم الجملة أيضا حتى يشتمل القواعد عن الاعراب والبناء والمطابقة والموقعية. المطابقة هنا يعني أن يوافق المبتدأ مع خبره والصفة مع موصوفها، المذكر والمؤنث ومن عدده وغير ذلك. والموقعية المثال هو وقع الفعل قبل فاعله والمبتدأ بعد خبره مازال لا يبدأ بالظرف وجار الجرور. وينبغي للمدرس اللغة العربية أن يهتم باهتمام الكثير ليحل المشاكل التي يوجه الطلاب.

### د الكتابة

ويختلف بشدة كتابة اللغة العربية واللغة الإندونيسية، هذا الحال يسبب العراقيل للطلاب اللغة العربية غير الناطقين بها. يبدأ كتابة



اللغة الإندونيسية من اليمين إلى اليسر واللغة العربية بالعكس، من اليسر إلى اليمين. وحرف اللغة الإندونيسية له شكلان، حرف رسملة و الحروف الصغيرة وأما حرف اللغة العربية له أشكال متنوعة هي شكل منفردا وشكل في أول الكلمة وشكل في وسط الكلمة وشكل في اخر الكلمة. ومن هذه الاختلافات في اللغة العربية واللغة الإندونيسية هناك الصعوبة للطلاب الأندونيسي ليكتب حروف العربية والأولى في الإنشاء في المقالة.<sup>٣١</sup>

٢. مشكلات غير اللغويات.<sup>٣٢</sup>

أ. عامل الثقافة الاجتماعية

ويمكن أن يظهر المشاكل من التعبير أو المصطلحات والأسماء التي لانوجد في لغتنا الإندونيسية ولايسهل لنا أن يعرف تلك المشاكل ما لم يعرف الثقافة والحضارة العربية، والمثال: التعبير "بلغ السيل الزبا" وترجمته في اللغة الإندونيسية هي "air bah telah mencapai tempat tinggi" لكن المقصود هنا هو "nasi telah menjadi bubur".  
ومثل التعبير الأخر:

"قبل الرماء تملأ الكنائن" ترجمته في اللغة الإندونيسية هي "sebelum memanah, penuhi dulu tempat anak panah" لكن المقصود من ذلك التعبير هو "sedia payung sebelum hujan".

ويحتاج المحاولة لتنظيم مواد التعليم اللغة العربية التي تشتمل عن الأمور المصور عن الثقافة الاجتماعية العربي، والمواد التعليم اللغة العربية

<sup>٣١</sup> Acep Hermawan, hlm. ١٠٠-١٠٥

<sup>٣٢</sup> مرجع نفسه، ص ١١٠-١٠٥

لا بد أن يتعلق بتطبيق استخدام اللغة العربية. ويعتبر أن هذا الأمر مهم جدا لأن المعرفة عن الثقافة الاجتماعية يستطيع أن يتسارع الفهم للطلاب اللغة العربية عن المعنى والتعريف عن التعبيرات والمصطلحات والأسماء الخاصة باللغة العربية. اجمالاً، التعبيرات والمصطلحات والأسماء لا مرادف لها في اللغة الإندونيسية. وتلك المعرفة يستطيع أن يساعد الطلاب اللغة العربية للاستخدام التعبيرات والمصطلحات والأسماء في الوقت بدقة

### ب. عامل مواد التعليم

في التعليم اللغة العربية يجب علينا أن يهتم استخدام مواد التعليم، لأن دورها مهم لنجاح التعليم. مواد التعليم الذي لا تهتم الاصول مواد التعليم كاللغة الأجنبية يعرقل نجاح التعليم ووصول الأهداف، والاصول هنا هي الانتخاب والتدرج والارتباط. الانتخاب هو ينبغي لمواد التعليم أن يدل على اختيار المواد المحتاجة للطلاب في المرحلة المعينة. لذلك، مواد التعليم الجيدة هي مواد التعليم يتأسس على منهج التعليم الواضح. أما التدرج هي المتباعدة يعني المتدرجة والمتباعدة في العرض من المادة السهلة إلى المادة الصعبة. والارتباط هو أن كل الموضوع المعروضة لا بد أن يربط بالتكامل.

ويحتاج اعطاء الصورة الثقافية الاجتماعية في مواد التعليم اللغة العربية لأن يستطيع أن يساعد الطلاب في فهم استخدام التعبيرات، الجملة، الكلمة والأسماء المتعلقة بالثقافة الاجتماعية اللغة العربية، لأن كتب اللغة العربية الجيدة لغير ناطقين بها أو لطلاب الإندونيسا هي الكتب التي نظام عرضها تناسب بشخصية طلاب الإندونيسيا.

### ج. عامل بيئة الاجتماعية

التعليم اللغة المؤثرة هو يحمل الطلاب إلى بيئة اللغة المهدوفة أو وجود بيئة اللغة المهدوفة. وبوجود بيئة اللغة يرغم كل الطلاب أن يستخدموا اللغة المهدوفة، حتى تنمية اتقان الطلاب في تلك اللغة أسرع بالمقارنة مع التعليم اللغة بدون وجود بيئة اللغة. لأن بيئة اللغة يعوّد الطلاب على استخدام اللغة بالاستمرار ليعبر اغراضهم. ويختار المدرس بيئة اللغة في هذا الحال خطوة الصحيحة في التعليم اللغة العربية خاصة في عملية التعليم في الفصل. لذلك، مدرس اللغة العربية الجيدة هو المدرس الذي يستخدم اللغة العربية عدة مرات في القاء المادة.<sup>٣٣</sup>

وهناك بعض العوامل الداخلية التي تؤثرها على تعليم اللغة العربية سوى عامل اللغويات وعامل غير اللغويات وهي الجانب الفسيولوجية (الجسدي) والجانب السيكولوجية (الروحي) كالذكاء والمبالاة والدافع. وهناك العوامل الخارجية التي تؤثرها على تعليم اللغة العربية وهي عامل الاجتماعية وعامل غير الاجتماعية.<sup>٣٤</sup>

وأما عوامل غير اللغويات عند "Prof. E. Sadtono" ونقل " Slamet Rokhiban" في بحثه يتكون عن عامل الطلاب وعامل المدرس وعامل الطريقة وعامل مواد التعليمية وعامل الوقت وعامل السهولة، وسنبين كما يلي:<sup>٣٥</sup>

#### أ عامل الطلاب

ويتضمن عامل الطلاب من: خلفية التعليمية والدافع والجهد والعاطفة أو الشعور.

<sup>٣٣</sup> مرجع نفسه، ص ١٠٥-١١٠

<sup>٣٤</sup> Ulfa Inayati, "Problematika Pembelajaran Maharah al-kitabah di kelas VIII C MTs Negeri Wonosari Yogyakarta Tahun Akademik ٢٠١٠-٢٠١١", ٢٠١١, hlm. ١٣-١٤

<sup>٣٥</sup> Robiah Alngadawiyah, "Problematika Kemampuan Berbicara Bahasa Arab Mahasiswa jurusan pendidikan bahasa arab fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik ٢٠١٤-٢٠١٥, Skripsi, hlm. ١٨-٢٠

## ب عامل المدرس

وينطوي هذا العامل عن كفاءة المدرس في تعليم اللغة العربية وكفاءته في استخدام اللغة العربية وكفاءة المدرس في استعداد أو إدارة مواد التعليم قبل أنشطة التعليم.

## ج عامل الطريقة

والطريقة هي من أهم العامل في تعليم اللغة العربية، ومع ذلك لا يوجد أفضل طريقة لتعليم اللغة الأجنبية لأن كل الطرائق لها المزايا والعيوب.

## د عامل مواد التعليمية

وينبغي مواد التعليم يناسب بتنمية الطلاب وكفاءتهم.

## ه عامل الوقت

والوقت هو من أحد العامل المحدد في نجاح تعليم اللغة، إذا كان تعليم اللغة تكررًا فسيغلب نتيجة التعليم.

## و عامل التسهيلات

ويقصد بالتسهيلات هنا هي الوسيلة التي تساعد عملية تعليم اللغة العربية كوجود معمل اللغة العربية والمكتبة وكتب اللغة العربية.

## ز عامل الاجتماعية

يقصد بعامل الاجتماعية هنا هي الظروف في تعليم اللغة الأجنبية عند التعليم.<sup>٣٦</sup>

## ح عامل المنهج

عدم تنفيذ المنهج بشكل جيد، مثل تنفيذ الرسمي الذي يتضمن كما يلي:<sup>٣٧</sup>

أ. أهداف التعليم؛ أهداف العامة وأهداف الخاصة

<sup>٣٦</sup> Robiah Alngadawiyah, hlm. ١٨-٢٠

<sup>٣٧</sup> Aida Russalam, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab dan Cara Mengatasinya", Vol VI, No. ١, (٢٠١٥), hlm. ٣٣-٣٤

ب. يتم ترتيب المواد الدراسية بشكل منتظم، ويجب المدرس أن يقدم

المواد الدراسية بوقت معين يناسب بوقت في منهج اللغة العربية.

ج. استراتيجيات التعليم بأنشطتها التي قد عينها منهج اللغة العربية

مع طريقتها، والموارد والتسهيلات والوقت كتوجيهات للمدرس

في التعليم.

د. نظام التقويم لمعرفة إلى حد ما تحقيق الأهداف التعليمية.

ط الوسائل

قصر الوسيلة أو قصر المدرسة في استعداد وسيلة التعليمية. وحلونها هي

استعداد الوسيلة الوافي لأن الوسيلة مهمة جدا، لأن باستخدام الوسيلة

يستطيع أن يجلب ميول الطلاب وعملية التعليم ممتعة.<sup>٣٨</sup>

يكتب عيد الوهاب رشيدي ومملوؤة النعمة عن مشكلات في أنشطة مهارة

الكلام هي:<sup>٣٩</sup>

١. والطلاب لهم العصبي للحدث بالأسباب:

أ. الخوف عن الأخطأ

ب. الخوف عن النقد

ج. المخافة عن اصدار الحكم من الآخر

د. الحياء

٢. عدم مدار للحدث

أ. لا يستطيع أن يفكر الطلاب عما سيقولون

ب. عدم الدوافع ليعبر الطلاب أغراضهم

<sup>٣٨</sup> Aida Russalam, hlm. ٣٤

<sup>٣٩</sup> Abd. Wahab Rosyidi dan Mamluatul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki-Press, ٢٠١٢), Hlm. ٩١-٩٢



٣. النقص أو عدم السهم من زملاءه في الفصل، وهذه الحالة يؤثر عن بعض الطلاب الذين هم يسيطر على الفصل والأخر أقل الكلام.
٤. استخدام اللغة الأولى، ويشعر الطلاب أنهم لا يستطيعون أن يتكلموا اللغة الأجنبية.

Penny Ur يعطي اختيار الحل للمدرس في توجيه المشاكل الواردة اعلاها هي:

١. ينقسم الطلاب إلى فراق. بهذه الخطوة ينقص للطلاب الذين هم لا يريدون أن يتقدموا إلى الأمام.
٢. التعليم المعط على أساس الأنشطة يستخدم اللغة السهلة يناسب بمستوى اللغة المستخدمة بالطلاب.
٣. يختار المعلم الموضوع والوظيفة المشوق أو الممتع
٤. يعطي المعلم التوجيه.
٥. يحاول المعلم للطلاب أن يستخدم لغة الهدف
  - أ. يكون المعلم حول طلابه
  - ب. يراقب المعلم الطلاب
  - ج. ينبّه المعلم الطلاب
  - د. النمذجة<sup>٤٠</sup>

<sup>٤٠</sup> Abd. Wahab Rosyidi dan Mamluatul Ni'mah, Hlm. ٩٢-٩٣

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

المدخل الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو المدخل الكيفي. منهج الكيفي هو تجمع البيانات من الكلمات ليس من الأرقام وتحتاج الباحثة أن تصف البيانات على صورة الوصفية لا على صورة العدد. وتستخدم الباحثة هذا المدخل لأن تهدف الباحثة لنتيجة البيانات الوصفية عن مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية في منطقة مالانق الجنوبية.

المنهج الذي تستعمله الباحثة في هذا البحث هو المنهج الوصفي. وقال Whitney أن منهج الوصفي هو طلب الوقائع أو البيانات بتفسير دقة. والهدف من منهج الوصفي هو لصناعة الوصفي والتصوير المنظم الواقعي عن الحقائق والعلاقة بين الظواهر المبحوثة.<sup>٤١</sup>

#### ب. حضور الباحثة

تقوم الباحثة في البحث الوصفية النوعية هي آلة أساسية تملك وظيفية جمع البيانات، لذلك حضور الباحثة أمر مهم ومطلق، ويناسب بقول سوكيونو في كتابه منهج البحث الكمي والكيفي والبحث والتطوير أن الباحثة هي أداة المفتاح في البحث النوعي،<sup>٤٢</sup> لذلك، الباحثة أداة البحث الرئيسية في هذا البحث لجمع البيانات. ودور الباحثة في هذا البحث هي لتجمع البيانات وتحلل البيانات وتفسر البيانات حتى تنال الباحثة الخلاصة في بحثها.

<sup>٤١</sup> Moh. Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠٠٥), hlm. ٥٤

<sup>٤٢</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٤), hlm. ٢٢٣

وتقوم الباحثة في هذا البحث كملاحظة لكشف المشكلات في ميدان البحث في الواقع، وتقابل الباحثة مدرس اللغة العربية والطلاب من الفصل الأول في المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء لتعرف الباحثة مشكلات تعليم اللغة العربية.

### ج. البيانات ومصادرها

استخدمت الباحثة في هذا البحث مصدرين هما؛ المصدر الأساسي والمصدر الثانوي، في البحث الكيفي عند Lofland المصدر الأساسي هو الأقوال والأعمال، والبيانات المكتوبة والصورة والوثائق هي المصدر الثانوي.<sup>٤٣</sup> فالمصدر الأساسي يؤخذ من الملاحظة المقابلة وأما المصدر الثانوي هو الكتب المتعلقة بهذا البحث والوثائق، وستشرح الباحثة البيان فيما يلي:

١. المصدر الأساسي: المصدر الأساسي في هذا البحث هو المدرس والطلاب في الفصل الأول من المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء، وتستخدم الباحثة الملاحظة والمقابلة لنيل البيانات من مدرس اللغة العربية والطلاب من تلك المدرسة عن مشكلات تعليم اللغة العربية.

٢. المصدر الثانوي : وأما المصدر الثانوي يؤخذ من الكتب المتعلقة بهذا البحث والوثائق.

<sup>٤٣</sup> Lexy J. moleong, Metodologi penelitian Kualitatif, edisi Revisi (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٥) hlm. ١٥٧

#### د. أسلوب جمع البيانات

أما أسلوب جمع البيانات الذي استخدمها الباحثة للوصول للبيانات المحتاجة في هذا البحث مما يلي:

##### ١. المقابلة

المقابلة هي طريقة طلب البيانات بطريقة الحوار والتساؤل بين الباحثة والفاعل أو الخبير.<sup>٤٤</sup> تستخدم المقابلة طريقة لجمع البيانات لكشف المشكلة وليعرف أحوال الخبير.<sup>٤٥</sup>

وفي هذا البحث المقابلة تجري مع الأساتيد والطلاب في الفصل الأول وجها لوجه في المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نھضة العلماء. تستخدم الباحثة المقابلة لنيل البيانات من المدرس والطلاب عن مشكلات تعليم اللغة العربية التي توجد عند تعليم اللغة العربية.

##### ٢. الملاحظة

الملاحظة هي الملاحظة والتسجيل نظاميا عن الظواهر التي تتعلق بالبحث.<sup>٤٦</sup> وتستخدم الباحثة الملاحظة لجمع البيانات بالتعليم اللغة العربية في الواقع ولمعرفة أحوال المدرسة وعملية التعليم في المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نھضة العلماء. وتستعمل الباحثة المقابلة لحصول البيانات على الصورة الشاملة عن مشكلات تعليم اللغة العربية في المدرسة .

<sup>٤٤</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العملية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ٣٢٣

<sup>٤٥</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٤), hlm. ١٣٧

<sup>٤٦</sup> Amirul Hadi dan Haryono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Pustaka Setia, ٢٠٠٥) hlm. ٩٤

### ٣. الوثائق

الوثائق هي طلب البيانات عن التدوين والوثائق والنصوص والكتب والجريدة والمجلات وجدول الأعمال.<sup>٤٧</sup> وأما الوثائق تستخدم الباحثة في هذا البحث هي التصوير والتسجيل عند أنشطة التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الحكومية طورين والمدرسة الثانوية منبع العلوم والمدرسة الثانوية نهضة العلماء وجدول الأعمال والبيانات عن الطلاب والمعلمين التي تنال الباحثة من المدارس. هذا، لحصول البيانات المتعلقة بجدول أنشطة التعليم وحالة المدرسة وخلفيات الطلبة والمدرس وغير ذلك.

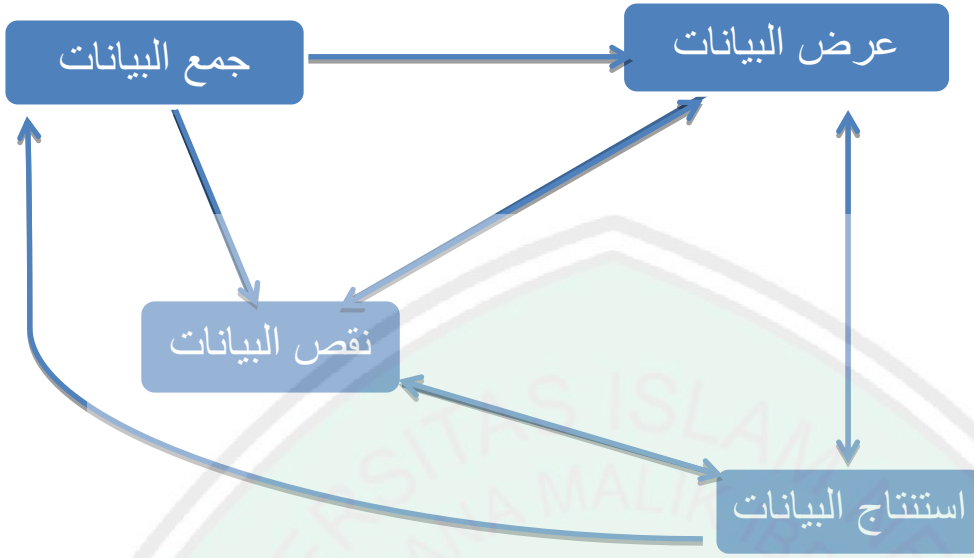
### ٥. تحليل البيانات

بعد طلب المعلومات ونيل البيانات من المقابلة والملاحظة والوثائق ينطلق إلى تحليل البيانات وتفسيرها. وتستخدم الباحثة في هذا البحث أسلوب تحليل البيانات وهي تحليل وصفي كفي لميلس وهوبارمان:<sup>٤٨</sup>

<sup>٤٧</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rin eka Cipta, ٢٠٠٦) hlm. ٢٧٤

<sup>٤٨</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٤), hlm. ٢٤٦-٢٥٣ج





١. جمع البيانات

٢. نقص البيانات

الخطوة الأولى في أسلوب تحليل البيانات هي نقص البيانات وهو عملية الاستخلاص وتخير البيانات المهمة وتركيز الأفكار على الأهم لتسهيل الباحثة لجمع البيانات بعده.

٣. عرض البيانات

الخطوة الثانية بعد نقص البيانات فينطلق الباحثة إلى عرض البيانات وشرحها خلاصة وصياغة وعلاقة بينها. وعرض البيانات سيسهل الباحثة في فهم الحالة ويخطط العمل التالي على أساس ما فهمت الباحثة.

٤. استنتاج البيانات

الخطوة الثالثة هي استنتاج البيانات. الاستنتاج الاول الذي تقدمه الباحثة هو المبدئي، وسيغير إذا لم يجد الحقائق الموافقة بمرحلة جمع

البيانات بعده. ويمكن في هذه العملية يشتمل على النتائج الجديدة  
عند جمع البيانات في ميدان البحث.



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

#### أ. مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية

تعليم اللغة العربية ليست سهلة لطلاب غير الناطقين بها لأنه يوجد الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية كما يختلف نطق اللغة العربية واللغة الإندونيسية وقواعد اللغة، ويسبب تلك الاختلافات المشكلات في تعليم اللغة العربية ويشعر الطلاب الصعبة عند تعليم اللغة. سوى ذلك، توجد العوامل الخارجية تسبب تعليم اللغة العربية صعبة كعدم السهولة وقلة مواد التعليم وعدم بيئة العربية وغير ذلك؛ وينقسم ظهور مشكلات تعليم اللغة العربية إلى قسمين هما مشكلات اللغوية ومشكلات غير اللغوية.

مشكلات اللغوية هي مشكلات التي تظهر من نفس اللغة بسبب اختلاف الخصائص بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وينقسم مشكلات اللغوية إلى أربعة أقسام هي نظام الأصوات والمفردات وبناء الجملة والكتابة. وأما مشكلات غير اللغوية هي مشكلات التي تظهر من خارج اللغة ولا ترتبط باللغة مثل دافعية الطلاب وعوامل الوقت ومواد التعليم والطريقة وعدم بيئة اللغة وغير ذلك.

وستبحث الباحثة في هذا الباب عن مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس من الناحية اللغوية وغير اللغوية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج الجنوبية ومعالجتها، وتفصيلها كما يلي:

## ١. المدرسة الثانوية الحكومية طورين

أ من الناحية اللغوية

(١) عند الطلاب

( أ ) نظام الأصوات

هناك الحروف العربية التي لا يوجد مرادفها في الحروف الاندونيسية كحرف ث و ح و خ و ذ و ش و ص و ض وغير ذلك، من هذا الأمر، بعض الطلاب الاندونيسية سيجدون المشكلة في نطق هذا الصوت، قد وافق هذا بقول الطالبة اسمها يسرنا عماليا من الفصل الأول:

"في البداية، شعرت الصعبة في نطق بعض الحروف العربية كنطق حرف ث و خ و ذ و ض لكن بعد تعلمت مرات أشعر السهلة في نطق تلك الحروف. في هذه المدرسة برنامج لتعليم القرآن، من هذا البرنامج تعلم الطلاب في هذه المدرسة حروف العربية ومخارجها".<sup>٤٩</sup>

وقال الطالب اسمه غيران أنه يجد الصعبة أيضا في نطق الحروف العربية التي لامرادف لها في الحروف الاندونيسية كنطق حرف ث و ذ و ص و ض و ق.<sup>٥٠</sup>

<sup>٤٩</sup>المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٥٠</sup>المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

## ب) المفردات

أما ما يرتبط بالمفردات يجد بعض الطلاب الصعوبة في بنية المفردات، هذا بسبب الاختلاف بين بنية المفردات اللغة الاندونيسية واللغة العربية، واللغة العربية تستخدم التصريف في بنية مفرداتها. وتحويل الاصل الواحد إلى أمثلة مختلفة من صيغة الفعل الماضى إلى صيغة الفعل المضارع أو من صيغة المذكر إلى المؤنث ينغص في اتقان المفردات. لذلك، كثير من الطلاب يشعرون الصعوبة في اتقان المفردات المرتبطة ببنيتها المفردات. هذا، يناسب بقول أحد الطلاب في الفصل الأول من هذه المدرسة يعني:

"أشعر الصعوبة في اتقان المفردات. ووجدت المشكلة في انتقال المفردات من الناحية التصريفية، أنا متحيرة"<sup>٥١</sup>

والذي يسبب الطلاب يوجهون المشكلة في اتقان المفردات هو عدم التسهيلات في هذه المدرسة كمعمل اللغة والمكتبة والمعجم حتى لا يستطيع الطلاب أن يتعلموا ذاتيا، وأما اختيار الطلاب لاتقان المفردات يسئلون إلى المدرس أو يسئلون إلى زملائهم الآخرين.<sup>٥٢</sup>

والمشكلة الأخرى المرتبطة بالمفردات هي انتقال المفردات من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية أو بالعكس تظهر المشكلات أيضا، وهي: انتقال المعنى، يتغير لفظه من صوت أصله، يثبت لفظه ويتغير معناه، المثال لفظ "كلمة" في اللغة الاندونيسية بمعنى تركيب المفردات الذي له المعنى وفي اللغة العربية بمعنى "كلمة" (kata). ووجدت

<sup>٥١</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips ، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٥٢</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips ، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠



الباحثة عن تحير الطلاب في تمييز بين معنى الكلمة والمفردات  
والجملة.<sup>٥٣</sup>

### ج) بناء الجملة

وأما من ناحية بناء الجملة أو الأسلوب، يشعر الطلاب الصعوبة في بناء الجملة الصحيحة، في اللغة العربية بناء الجملة على حسب الجنس والعامل وغير العامل ومعرفة والنكرة وجملة اسمية وجملة فعلية والتوافق في الاعراب، هذا الأمر يختلف ببناء الجملة في اللغة الاندونيسية. حينما تلاحظ الباحثة في الفصل هناك اللعبة بعد التعليم ويقسم المدرس الطلاب أربع فرق والفرقة العاملة تعطي المفردات لفرقة الأخرى. ويأمر والفرقة العاملة ربط المفردات المرتبطة، في هذه العملية يجد الطلاب الذين يناقشون عن الفعل المناسب بالمفردة الأخرى ووجدت الفرقة التي تخطأ في الاجوبة. والأجوبة من الفرقة الخاطئة هي رتب هذه الفرقة الجملة: "يعمل زلفى في المستشفى"، لاتوفق الفرقة بين الفعل والفاعل.<sup>٥٤</sup>

### ب) من الناحية غير اللغويات

#### ١) عند الطلاب

#### أ) قلة دافعية الطلاب

كما قال مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة أن دافعية الطلاب في الفصل الأول متنوعة في تعليم اللغة العربية، دافعيتهم مرتفعة ومتوسطة وسفلية.<sup>٥٥</sup> هذا يناسب بالملاحظة التي تقوم الباحثة تجد

<sup>٥٣</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠

<sup>٥٤</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠

<sup>٥٥</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

بعض الطلاب لايهتمون الدرس ويلعبون مع زميلهم في جانبهم، وبعضهم ينعمسون عند تعليم اللغة العربية وبعض الطلاب يهتمون الدرس ويستمعون ما يقول المدرس أمام الفصل.<sup>٥٦</sup>

ومن الملاحظة أيضا نالت الباحثة أن بعض الطلاب في هذه المدرسة يفضلون دروس اللغة الإنجليزية من اللغة العربية، هذه الحالة يوافق بقول يسرنا أن في هذه المدرسة كانت اللغة الإنجليزية غلبت على اللغة العربية، وتمثل في وجود البرنامج يوم الإنجليزية في المدرسة ولا يوجد البرنامج للغة العربية، لذلك الطلاب أكثر حماسا لتعليم اللغة الإنجليزية من اللغة العربية لأن هناك السهولة لتعليم اللغة الإنجليزية في هذه المدرسة.<sup>٥٧</sup>

(٢) عند المدرس

( أ ) عدم تجانس الطلاب

الطلاب في الفصل الأول متنوع، بعض منهم متخرجون في المدرسة المتوسطة العامة الذين لم يعرفوا اللغة العربية من قبل، وبعضهم متخرجون في المدرسة المتوسطة الذين تعلموا اللغة العربية. ويوجه مدرس اللغة العربية المشكلة بسبب الطلاب المتنوعين في تربيتهم السابقة. هذا يوافق بقوله:

"الطلاب متنوع في الفصل الأول وكفاءتهم متنوعة أيضا، كان الطلاب من المدرسة المتوسطة العامة والطلاب من المدرسة المتوسطة والطلاب من المدرسة المتوسطة ويتعلمون في المعهد حتى كانت كفاءتهم متنوعة. ولهذا، يوجه المدرس المشكلات في

<sup>٥٦</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠٠

<sup>٥٧</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

تعيين المادة التعليمية، إذا قام المدرس بتعديل مادة التعليم وفقا لقدرة الطلاب الماهرون في تعليم اللغة العربية فإن الطلاب الذين لا يستطيعون اللغة العربية لا يمكنهم متابعة الدرس، وإذا قام المدرس بتعديل مادة التعليم وفقا لقدرة الطلاب الذين لا يستطيعون اللغة العربية فإن الطلاب الماهرون سيشعرون الملل في متابعة الدرس.<sup>٥٨</sup>

من هذا الأمر يوجه المدرس المشكلات في تعيين مادة التعليم في الفصل.

### ( ب ) قلة مادة التعليم

في تعليم اللغة العربية يجب علينا أن نهتم استخدام مواد التعليم، لأن دورها مهم لنجاح التعليم. مواد التعليم الذي لا يهتم الاصول مواد التعليم كاللغة الأجنبية يعرقل نجاح التعليم ووصول الأهداف، وينبغي لمواد التعليم أن يدل على اختيار المواد المحتاجة للطلاب في المرحلة المعينة والمناسبة بحالة الطلاب. وقال المدرس اللغة العربية في هذه المدرسة أنه يجد المشكلة في مادة التعليم:

"في هذا العام، مادة تعليم اللغة العربية من الحكومة قليلة، كثير من الطلاب لا ينالون كتاب التعليم حتى أوجه المشكلة في إعطاء المادة ثم في المرحلة الثانية طبعت على الآلة الكتابة عن مادة التعليم ثم أعطي إلى الطلاب، عند رأيي مادة تعليم اللغة العربية

<sup>٥٨</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

أقل متنوعة ولغتها غير تجديد كما لو كانت اللغة العربية النسخ الاحتياطي أمور الدين. ولايناسب بشخصية الطلاب".<sup>٥٩</sup>  
هذا يوافق بقول الطالب والطالبة في الفصل الأول أن مصدر مادة التعليم في الفصل الأول يستخدم بالاستئسل.<sup>٦٠</sup>

## ٢. المدرسة الثانوية منبع العلوم

أ. من الناحية اللغويات

(١) عند الطلاب

أ) المفردات

يوجه الطلاب المشكلاب في اتقان مفردات اللغة العربية، وكثير الطلاب يوجهون المشكلاب من الناحية التصريفية يعني انتقال شكل المفردة إلى المفردة الأخرى المثل انتقال فعل الماضي الغائبة إلى فعل المضارع الغائبة أو إلى فعل المضارع المخاطبة إلى فعل الماضي المخاطبة أو من فعل المضارع إلى فعل الأمر واسم المصدر واسم الفاعل واسم المفعول وغير ذلك. توجه أيضا الطالبة اسمها ستي مؤلفة عند تقابل الباحثة عن المشكلة التي توجهها عند تعليم اللغة العربية في اتقان المفردات:

"نعم، أوجه المشكلة في اتقان المفردات على وجه الخصوص في إتقان المفردة المرتبطة بالتصريفية خاصة أتحير في التصريف اللغوي"<sup>٦١</sup>

<sup>٥٩</sup>المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٦٠</sup>المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٦١</sup>المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

وقال الطالبة الأخرى أنها توجه المشكلة وتشعر الصعبة في اتقان المفردة المرتبطة بالتصريفية أيضا:

"أوجه المشكلة في تعيين وتغيير المفردة من صيغة المؤنث والمذكر، المثل من فعل الماضي الغائبة إلى فعل الماضي الغائب أو فعل الماضي المخاطب".<sup>٦٢</sup>

### ب) بناء الجملة

في قراءة النص في الكتاب العربية يوجه الطلاب المشكلات في قواعد اللغة العربية. كما قابلت الباحثة مع الطالبة اسمها ستي مؤلفة أنها يشعر الصعبة في فهم قواعد اللغة وفي تنظيم الجملة وتشعر الطالبة الصعبة في قراءة النص بالصحيح. وهذا، يناسب بنتيجة الملاحظة، في عملية التعليم يقرأ المدرس الفقرة الأولى ثم يستمر الطالبة تقرأ الفقرة الثانية أمام الفصل حينما تنتبه زملائها قالت الطالبة اسمها جميلة "يستمتع جيدا!"، من هذا الجملة تستنتج الباحثة أن الطالبة يتحير في استخدام المفردة الصحيحة المناسبة بالمستمع.<sup>٦٣</sup> يوجهها أيضا المشكلة عن بناء الجملة الطالبة اسمها أندريان ، تقول أنها تشعر الصعبة في قواعد اللغة:

"أتحير في فهم قواعد اللغة العربية خاصة في تنظيم الجملة المناسبة كتنظيم الفعل والفاعل والمبتدأ والخبر، مازالت متحيرة في تنظيم الجملة باللغة العربية".<sup>٦٤</sup>

<sup>٦٢</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٦٣</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧) ساعة ٠٨.٢٠-٠٠.٠٧

<sup>٦٤</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)



### ج) الكتابة

في كتابة اللغة العربية لا يوجد الطلاب في المدرسة الثانوية منبع العلوم المشكلات لأنهم يعرفون ويدرسون اللغة العربية في المعهد، هم يدرسون الكتب العربية في المعهد كمثل كتاب الفقه والتوحيد واللغة العربية. ولكن يوجه الطلاب في هذه المدرسة المشكلات في الانشاء في المقالة. يناسب بقول الطالبة أنديان نوفيتا عند تقابل الباحثة في فصلها:

"لا أوجه المشكلة في كتابة العربية لأنني أتعلم في المعهد، هناك كتبت باستخدام اللغة العربية مرارا، لكن أوجه المشكلة في كتابة المقال".<sup>٦٥</sup>

ب. من الناحية غير اللغويات  
١) عند الطلاب

أ) قلة دافعية الطلاب

دافعية الطلاب في الفصل الأول في هذه المدرسة متنوعة كما تقول مدرس اللغة العربية. تجد الباحثة عند الملاحظة بعض الطلاب لا يهتمون المدرس أمام الفصل، وحالة الفصل ضوضاء، وتجد الطلاب الذين يشغلون مع أصدقائهم في جانبهم وتجد الباحثة الطلاب يفتح الكتاب للدرس الأخر وتجد الطلاب يشترك تعليم اللغة العربية بالجهد. من هذا، يدل على دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية ناقصة في الفصل الأول. أما أحد الأسباب قلة دافعية

<sup>٦٥</sup>المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

الطلاب في هذه المدرسة هو يظن الطلاب اللغة العربية صعبة. هذا،  
يناسب بقول الطالبة في الفصل الأول اسمها ستي مؤلفة كما يلي:  
"رغبت في تعليم اللغة العربية لكن عند رأيي اللغة العربية  
صعبة".<sup>٦٦</sup>

(٢) عند المدرس

( أ ) عوامل الوقت

الوقت من أحد العامل المحدد في تعليم اللغة العربية في نجاح  
التعليم اللغة، إذا كان الوقت كثير لتعليم اللغة العربية فيمكن نجاح  
التعليم أكبر وسيغلب نتيجة التعليم، لكن في هذه المدرسة تجد  
المدرس المشكلات في التعلم من ناحية عامل الوقت، الوقت في  
المنهج ٢٠١٣ للغة العربية ثلاث ساعات لكن الوقت في هذه  
المدرسة ساعتان في الأسبوع.

"في هذه المدرسة الوقت للتعليم اللغة العربية ساعتان في الأسبوع  
حتى تجد المدرس المشكلة في قسم المواد التعليمية كقسم  
المهارات في عملية التعليم".<sup>٦٧</sup>

لذلك، يرى المدرس بقسم الساعة الناقصة بسبب عملية التعليم غير  
فعالية حتى يحتاج المدرس الوقت الزائد في تعليم اللغة العربية.

( ب ) عدم تجانس الطلاب

يجد المدرس المشكلات من عوامل الطلاب في هذه المدرسة. في  
الفصل الأول الطلاب متنوع، كان الطلاب متخرج في المدرسة

<sup>٦٦</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٦٧</sup> المقابلة مدرس اللغة العربية، (في غرفة المدرس، ٤ مايو ٢٠١٧)

المتوسطة العامة الذين لم يدرس اللغة العربية قط من قبل، والطلاب من المدرسة المتوسطة. من هذا السبب يوجه المدرس المشكلات في تعيين مواد التعليم، يناسب بقول مدرس اللغة العربية هذه المدرسة: "المشكلة الأخرى أوجه في تعلم اللغة العربية هي الطلاب متنوعة، بعض منهم متخرجون في المدرسة المتوسطة العامة وبعض منهم متخرجون في المدرسة المتوسطة".<sup>٦٨</sup> ومن الطلاب المتنوع في الفصل الأول يوجه المدرس في تعيين مادة التعليمية.

### ٣. المدرسة الثانوية نهضة العلماء

أ من الناحية اللغويات

(١) عند الطلاب

أ ( نظام الأصوات

كما قابلت الباحثة مع الطالبين من هذه المدرسة اسمهما مدثر وليلة الفاضيلة أنهما يشعران الصعبة في تعليم فونيم اللغة العربية الذي لامرادف له في الحرف اللغة الإندونيسية مثل حرف "ث" و "خ" و "ذ" و "ز" و "ض" و "غ" و "ظ" و "ق" والحروف الهجائية الأخرى، قالت ليلة الفاضيلة:

"نعم، أشعر الصعبة في نطق بعض الحروف اللغة العربية

ك خ و ص و ط و ض و ق.<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٨</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في غرفة المدرس، ٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٦٩</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

وقال أيضا الطالب اسمه مدثر أنه يواجه المشكلة في نظام الأصوات:

"أوجه الصعوبة في نطق بعض الحروف الهجائية كحرف ث و ذ و ز و ض".<sup>٧٠</sup>

### ب) المفردات

في هذه المدرسة يواجه الطلاب المشكلة في إتقان المفردات، والمشكلة المفردات عند الطلاب يرتبط كثير بتصريفية في اللغة العربية، تغيير المفردات من شكل إلى شكل الآخر يسبب الحيرة عند الطلاب كتغيير المفردة من ناحية فعل الماضي إلى فعل المضارع وإلى فعل الأمر وإلى اسم المصدر وإلى اسم الفاعل وإلى اسم المفعول وغير ذلك أو تغيير المفردات من ناحية المفرد إلى التثنية أو الجمع، يناسب بقول مدثر أنه يشعر الصعوبة في إتقان المفردات خاصة المفردات يرتبط بالتصريفية:

"إتقان المفردات صعبة لاسيما المفردات المرتبطة بالتصريفية كتغيير المفردة من شكل الفعل إلى الاسم وتغيير المفردات من الناحية المفرد إلى الجمع، أخطأ مرارا في تغيير المفردات".<sup>٧١</sup>

أقرت الطالبة ليلة الفاضيلة أنها تواجه المشكلة المرتبطة بإتقان المفردات:

"أشعر الصعوبة في إتقان المفردات المرتبطة بالتصريفية كتغيير الفعل للمؤنث إلى الفعل للمذكر".<sup>٧٢</sup>

<sup>٧٠</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

<sup>٧١</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

<sup>٧٢</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

### (ج) بناء الجملة (الأسلوب)

في قراءة النص اللغة العربية يطلب الطلاب لفهم المعنى أولاً، بفهم المعنى يستطيع الطلاب أن يقرأ النص بالصحيح. وهذا، يرتبط بمعرفة الطلاب عن علم النحو في اللغة العربية يعني لاعطاء الفهم كيفية القراءة الصحيحة المناسبة بقواعد اللغة العربية. لذلك، كثير من الطلاب في هذه المدرسة يشعر الصعوبة في فهم بناء الجملة، كما قالت ليلة الفاضيلة أنها توجه المشكلة فهم بناء الجملة خاصة التي ترتبط بقواعد اللغة العربية يعني علم النحو.

"أوجه المشكلات في تعليم اللغة العربية هي نطق الحروف الهجائية الصعبة وافتقار المفردات وفهم المفردات الغربية في كتاب تعليم اللغة العربية وأوجه المشكلة في فهم قواعد النحو والصرف."<sup>٧٣</sup>

### (د) الكتابة

كما عرفنا أن كتابة اللغة العربية تختلف بكتابة اللغة الإندونيسية، وهذا يسبب الطلاب أن يشعروا الصعوبة في كتابة العربية خاصة للطلاب المتخرجين في المدرسة العامة الذين لم يدرسوا اللغة العربية من قبل. تبدأ كتابة اللغة العربية من اليمين إلى اليسر واللغة الإندونيسية بالعكس. ويشعر الطالب الصعوبة في كتابة اللغة العربية خاصة في وصل الحرف، ويقر الطلاب أنهم يشعرون الحيرة في كتابة اللغة العربية ويحتاج الطلاب الأمثلة في السبورة أو الكتب لكتابة اللغة العربية. قال مدثر:

<sup>٧٣</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)



"أحتاج الأمثلة لكتابة العربية، إذا لاتوجد الأمثلة أشعر الصعبة في كتابة العربية، أتخير في توصيل الحروف، وأما في تنظيم المقال أشعر الصعبة".<sup>٧٤</sup>

وقالت الطالبة في هذا الفصل عن المشكلة تعليم اللغة العربية المرتبطة بمشكلة الكتابة:

"لا أوجه المشكلة في كتابة اللغة العربية لكن أوجه المشكلة في ترتيب الجملة الطويلة خاصة في ترتيب الكلمة مع الكلمة الأخرى".<sup>٧٥</sup>

ب من الناحية غير اللغويات

(١) عند الطلاب

(أ) قلة دافعية الطلاب

حينما لاحظت الباحثة في الفصل الأول في المدرسة نهضة العلماء جاء بعض الطلاب متأخرا وفي الفصل كثير من الطلاب لايهتمون الدرس، بعض منهم ناعس، ووجد الطلاب لا يحملون الكتاب حتى لايهتمون الدرس، وبعض الطلاب يهمسون مع زملائهم في جانبهم وقليل من الطلاب الذين يستمعون ويهتمون الدرس. من هذا، استنتجت الباحثة أن دافعية الطلاب في الفصل الأول في هذه المدرسة ناقصة في تعليم اللغة العربية. هذه الحالة موافقة بكلام الطالب اسمه مدثر عندما تقابل الباحثة أن اللغة العربية أصعب من اللغة الإنجليزية:

<sup>٧٤</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

<sup>٧٥</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

"رغبت عن تعليم اللغة العربية لأنها صعبة والأسهل تعليم اللغة الإنجليزية".<sup>٧٦</sup>

### (ب) عدم البيئة الاجتماعية (البيئة العربية)

المقصود بالبيئة الاجتماعية هي يحمل المدرس الطلاب إلى بيئة اللغة المهدوفة أي اللغة العربية أو وجود بيئة اللغة المهدوفة، حتى ينمو اتقان الطلاب تلك اللغة أسرع بالمقارنة مع تعليم اللغة بعدم بيئة اللغة المهدوفة، ولكن يتحدث أحد الطالبة في هذه المدرسة أن في عملية التعليم على الأكثر يستخدم المدرس اللغة الأندونيسية في الفصل بالمقارنة مع استخدام اللغة العربية، هذه الحالة بحجة إذا استخدم المدرس اللغة العربية عندما شرح الدرس فكثير من الطلاب لا يفهمون ما يقول المدرس، وقالت الطالبة:

"بعض الطلاب يفهمون اللغة العربية في الكلام في مقدمة في الفصل، إذا شرح المدرس محتوى الدرس هم لا يفهمون إذا تكلم المدرس باللغة العربية".<sup>٧٧</sup>

ومن المقابلة أيضا يقر الطلاب يستخدمون اللغة الإندونيسية في عملية التعليم لأن كثيرا من الطلاب لا يفهمون الدرس إذا استخدم المدرس اللغة العربية.

(٢) عند المدرس

### أ) عدم تجانس الطلاب

تخرج الطلاب في الفصل الأول من المدرسة المتنوعة، بعضهم تخرجوا في المدرسة العامة الذين لم يدرسوا اللغة العربية، والطلاب من

<sup>٧٦</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips ، ٩ مايو ٢٠١٧) ساعة ٠٨.٢٠-٠٠٠٠٧

<sup>٧٧</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips ، ٩ مايو ٢٠١٧)

المدرسة المتوسطة ودرسوا اللغة العربية، وكان الطلاب يدرسون في المعهد. من هذه الحالة يشكو مدرس اللغة العربية:  
 "أشعر الصعوبة في تعلم اللغة العربية في الفصل الذي تنوع الطلاب خاصة الطلاب الذين يتخرجون في المدرسة المتوسطة العامة لأنهم لم يدرسوا اللغة العربية من قبل وأوجه المشكلة في تعيين مادة التعليمية على الطلاب المتنوعة.<sup>٧٨</sup>

ب. معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج

الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات

١. المدرسة الثانوية الحكومية تورين

أ. من الناحية اللغويات

١) عند الطلاب

أ) نظام الأصوات

يوجه الطلاب المشكلة في نظام الأصوات كنطق "ث" و "خ" و "ذ" و "ش" و "ص" و "ض" و "ق" وحرف الهجائية الأخر الذي لامرادفها في حرف الاندونيسية، ولحل هذه المشكلة قالت الطالبة اسمها يسرنا أنها تتعلم الاصوات العربية من البرنامج التي تستعد المدرسة لتعليم القرآن في مصلى المدرسة، وأقرت الطالبة أنها لترقية كفاءتها في الاصوات تشترك هذا البرنامج:

"في البداية، شعرت الصعوبة في نطق بعض الحروف العربية كنطق حرف ث و خ و ذ و ض لكن بعد تعلمت مرات أشعر السهولة لنطق تلك الحروف. في هذه المدرسة هناك البرنامج لتعليم القرآن،

<sup>٧٨</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في مكتب مدير المدرسة، ٤ مايو ٢٠١٧)

من هذا البرنامج تعلم الطلاب في هذه المدرسة الحروف العربية ومخارجها".<sup>٧٩</sup>

ومن البيانات التي تنال الباحثة من الموظفة في هذه المدرسة كثير من الطلاب المتخرجون في المدرسة المتوسطة العامة الذين لم يتعلموا اللغة العربية من قبل حتى يساعد كثيرا هذا البرنامج على الطلاب في اتقان نظام الأصوات. في الواقع، هذا البرنامج يستعد لمساعدة الطلاب في تعليم القرآن لكن يقر الطلاب أن هذا البرنامج يساعدهم كثيرا في تحسين نطق الحروف اللغة العربية.

### ( ب ) المفردات

مشكلة تعليم اللغة العربية المرتبطة بالمفردات بالأسباب هي انتقال المعنى من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية أو يرتبط بالتصريفية؛ تغيير المفردة من شكل إلى شكل الأخر؛ أو من الاسم والفعل أو اختلاف عدد الاسم في اللغة الاندونيسية واللغة العربية؛ أما اللغة العربية لها المفرد والمثنى والجمع، وغير ذلك، ومن أحد الأسباب يوجه الطلاب المشكلة في اتقان المفردات. سوى ذلك، لعدم التسهيلات في هذه المدرسة كمعمل اللغة والمكتبة والمعجم وكتب العربية لتساعد الطلاب في فهم اللغة العربية حتى لا يستطيع الطلاب أن يتعلموا الذاتي لترقية كفاءتهم في اتقان المفردات. وأقر بعض الطلاب يوجهون المشكلة في اتقان المفردات يعالجون الطلاب تلك

<sup>٧٩</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips ، ١٨ مايو ٢٠١٧)

المشكلة بتقدم السؤال إلى المدرس وزملائهم الماهرة لعدم التسهيلات في هذه المدرسة.<sup>٨٠</sup>

### ج) بناء الجملة

يحتاج اتقان قواعد اللغة العربية كعلم النحو في تعليم اللغة العربية حتى يستطيع الطلاب يقرئون نصوص العربية بالصحيح. لكن، كما عرفنا أن تعليم قواعد اللغة العربية مثل علم النحو والصرف يقر الطلاب الصعبة. هكذا الطلاب في المدرسة الثانوية الحكومية طورين يوجهون المشكلة في بناء الجملة، قال غبران ويسرنا أنهما يوجهان المشكلة في بناء الجملة اللغة العربية. ولمعالجة تلك المشكلة يسأل الطلاب عن مشكلة بناء الجملة إلى المدرس وزملائهم.<sup>٨١</sup>

لعدم التسهيلات وجمعية التعليم وكتب العربية يعتمدون الطلاب إلى المدرس وزملائهم وإذا وجد الطلاب المشكلة عن تعليم اللغة العربية يسألون إلى زملائهم والمدرس.

ب. من الناحية غير اللغويات

(١) عند الطلاب

أ) قلة دافعية الطلاب

قال مدرس اللغة العربية أن دافعية الطلاب في الفصل الأول من قسم (IPS) متنوعة، هناك دافعية الطلاب المرتفعة والمتوسطة والسفلية. وقالت الطالبة من هذه المدرسة أيضا أن الطلاب تفضلون

<sup>٨٠</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips ، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٨١</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips ، ١٨ مايو ٢٠١٧)



استعمال اللغة الإنجليزية على اللغة العربية، وفي هذه المدرسة هناك يوم الانجليزية وليست يوم اللغة العربية. لمعالجة هذه المشكلة في هذه المدرسة كما قال مدرس اللغة العربية أنه يحاول:

"إنني تجمع الطلاب بين الطلاب الماهرون وحماسهم المرتفعة بالطلاب الذين دافعتهم متوسطة وسفلية أو الطلاب الذين لم يعرفوا اللغة العربية من قبل مع الطلاب درسوا اللغة العربية في المدرسة المتوسطة، والطلاب الماهرون يساعدون الطلاب الآخرين".<sup>٨٢</sup>

ومن نتيجة الملاحظة، بوجود الفرق تشجع الطلاب في تعليم اللغة العربية ولو كان الطالب أو الطالبة مازل دافعيته سفلية، وبوجود الفرق أيضا الطلاب فعال في اشتراك تعليم اللغة العربية.<sup>٨٣</sup>

(٢) عند المدرس

(أ) عدم تجانس الطلاب

كما قال المدرس في هذه المدرسة أنه يواجه المشكلة في تعليم اللغة بسبب الطلاب متنوع، هناك الطلاب تخرجوا في المدرسة المتوسطة العامة الذين لم يدرسوا اللغة العربية من قبل، وهناك الطلاب من المدرسة المتوسطة الذين درسوا اللغة العربية وهناك الطلاب الذين يدرسون في المعهد حتى يواجه مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة المشكلة في تعيين مادة التعليم في الفصل. لحسم تلك المشكلة يحاول المدرس مناسبة المواد التعليمية بكفاءة الطلاب، وقال

<sup>٨٢</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٨٣</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠

أيضا أن من المهم يتقن الطلاب المادة التعليمية من المستوى الاعلى إلى المستوى الأدنى.<sup>٨٤</sup>

### ب) قلة مادة التعليم

يشكو مدرس اللغة العربية أن مادة التعليم في مدرسته قليل والمباحثة في كتب العربية غير تحديد كما كانت اللغة العربية النسخ الاحتياطي أمور الدين ولايناسب بشخصية الطلاب، ولقلة مادة التعليم يوجه المدرس المشكلة في تعيم اللغة العربية. وحل المشكلة يرتبط بقليل مادة التعليم قال المدرس أنه طبع على الألة الكاتبة ويعطي المدرس التصوير للطلاب. يناسب بنتيجة الملاحظة في الفصل، عند عملية تعليم اللغة العربية ينقسم المدرس التصوير إلى الطلاب التي يرتبط بموضوع تعليم اللغة العربية. وقليل من الطلاب الذين يحملون كتاب الطلاب في الفصل لأن مادة تعليم اللغة العربية من الحكومة قليل.<sup>٨٥</sup>

### ٢. المدرسة الثانوية منبع العلوم

أ من الناحية اللغويات

١) عند الطلاب

أ) المفردات

في مشكلات تعليم اللغة العربية التي يرتبط بالمفردات أحيانا يوجه الطلاب المشكلات في انتقال المعني من اللغة العربية إلى اللغة

<sup>٨٤</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧)

<sup>٨٥</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips، ١٨ مايو ٢٠١٧) ساعة ١٤٠٠-١٥٠٠٠

الأجنبية أي اللغة الاندونيسية، سوى ذلك يوجه الطلاب عن مشكلة المفردات من ناحية التصريفية (Morfologi) مثل فتح للمذكر ينتقال إلى فعل المضارع يفتح أو لفظ فتحت للمؤنث ينتقال إلى فعل المضارع للمؤنث تفعل. لمعالجة المشكلات تعليم اللغة المرتبطة بمشكلة اتقان المفردات تقول الطالبة أنها تسأل إلى مدرس اللغة العربية إذا لم تفهم، سوى ذلك، تحاول الطالبة لاتقان المفردات بترجمة النص في كتاب الطلاب (LKS) ويقول أنها يتعلم عن تغيير شكل المفردات من شكل الأخر في الأمثلة التصريفية. وتقول الطالبة الأخرى لمعالجة مشكلة المفردات تفتح المعجم وتطالع الدرس في البيت وتسأل مدرس اللغة العربية وتسأل إلى زملائها.<sup>٨٦</sup>

### ب) بناء الجملة

لاتقان الاسلوب أو بناء الجملة في تعليم اللغة العربية لا بد لطلاب أن يفهمون القواعد اللغة العربية مثل علم النحو حتى يستطيع الطلاب أن يقرأوا النصوص الصحيحة، مثلاً يستطيع الطلاب أن يطابقوا بين الفعل والفاعل والمفعول، المبتدأ والخبر، الصفة والموصوف، بين المذكر والمؤنث و بين المفرد والتثنية والجمع وغير ذلك. ولمعالجة مشكلة بناء الجملة تقرأ الطالبة أنها يتعلم النحو والصرف في المعهد أو تسأل إلى المدرس أو زملائها.<sup>٨٧</sup> سوى ذلك، في هذه المدرسة أصبح علم النحو والصرف مادة الدراسية الخاصة في الفصل الأول، وهناك مواد الدراسية الأخرى تساعد للطلاب في اتقان بناء الجملة وتمرن بناء الجملة يعني يتعلم كتب التراث كمادة

<sup>٨٦</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٨٧</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

الدراسية علم الفقه وأصوله، بلوغ المرام وفتح القريب وتفسير  
الجلالين.<sup>٨٨</sup>

### ج) الكتابة

يوجه الطلاب مشكلة تعليم اللغة العربية المرتبطة بصعوبة الكتابة  
في هذه المدرسة عن تنظيم الكلمة أو الجملة، ولمعالجة تلك المشكلة  
يمارس الطلاب لتنظيم الجملة. أما مشكلة الكتابة بسبب اختلاف  
كيفية الكتابة - كيفية كتابة العربية من اليمين إلى اليسر واللغة  
الاندونيسية من اليسر إلى اليمين- لا يشعر الطلاب الصعبة لأن  
كثير منهم يتعلمون في المعهد وتعودون أن يكتبوا كتابة العربية في  
المعهد.<sup>٨٩</sup>

### ب من الناحية غير اللغويات

#### ١) عند الطلاب

#### أ) قلة دافعية الطلاب

كما قال مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة أن دافعية الطلاب  
متنوعة في تعليم اللغة العربية، بعض الطلاب يرغب في تعليم اللغة  
العربية وبعضهم يرغب عن تعليم اللغة العربية. ومن نتيجة الملاحظة  
في الفصل الأول توجد الباحثة الطلاب الذين لا يهتمون الدرس عند  
عملية التعليم ولا يشارك في أنشطة التعليم كلعب بزملائهم أو

<sup>٨٨</sup> الملاحظة، المدرسة الثانوية منبع العلوم (٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٨٩</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٤ مايو ٢٠١٧)

ينعسون في الفصل<sup>٩٠</sup>، هذا يدل أن دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية نقص. ولمعالجة هذه المشكلة قالت مدرس اللغة العربية: "دافعية الطلاب في هذه الفصل متنوعة، تحمّس بعض الطلاب في الفصل عند عملية التعليم وبعضهم لا يتحمّسون، لكن مازلت اعطاء الدافع على الطلاب، أشجع الطلاب في الفصل لتعليم اللغة العربية لأن اللغة العربية اللغة القرآن وتعليم اللغة العربية نستطيع أن نفهم القرآن".<sup>٩١</sup> ليرتفع دافع الطلاب في تعليم اللغة العربية يقر المدرس اعطاء التشجيع للطلاب لتعليم اللغة العربية.

## ٢) عند المدرس أ) عوامل الوقت

يقر مدرس اللغة العربية انه تجد مشكلات تعليم اللغة العربية هي مشكلة من ناحية عامل الوقت، ويقر المدرس أن الوقت مادة اللغة العربية قليل في هذه المدرسة، ساعتان في الأسبوع لتعليم اللغة العربية. لمعالجة هذه المشكلة يحاول المدرس لقسم الوقت في اعطاء المادة، كما قال المدرس:

"أما لمعالجة مشكلات تعليم اللغة المرتبطة بعامل الوقت أحاول في قسم المادة الدراسية، وفي هذه المدرسة هناك المادة الخاصة لتعليم قواعد اللغة العربية يعني المادة علم النحو والصرف حتى

<sup>٩٠</sup> الملاحظة، (في الفصل الأول قسم ips ، ٤ مايو ٢٠١٧) ساعة ٠٠٠٠٧-٠٨.٢٠

<sup>٩١</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في غرفة المدرس، ٤ مايو ٢٠١٧)



يسهل في تبين عن قواعد اللغة العربية والوقت للتبيين الموضوع عاجلا لأن الطلاب يسرعون في فهم قواعد اللغة العربية".<sup>٩٢</sup>

### ب) عدم تجانس الطلاب

كما قال المدرس أن مشكلات تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة هي الطلاب متنوع. ولمعالجة المشكلة في هذه المدرسة عن الطلاب المتنوعة يسأل المدرس الطلاب الجديد عن مدرستهم من قبل، متخرج في المدرسة المتنوعة العامة أو في المدرسة المتوسطة أو يتعلم الطلاب في المعهد أم لا ثم تجمع المدرس بين الطلاب من المدرسة العامة والمدرسة المتوسطة والطلاب يتعلمون في المعهد ثم شكل المدرس الفرق حتى يساعد الطلاب الماهرون في اللغة العربية على الطلاب الذين لم يتعلموا اللغة العربية من قبل والطلاب يتعلمون في المعهد يقسم في تلك الفرق.<sup>٩٣</sup>

### ٣. المدرسة الثانوية نهضة العلماء

أ من الناحية اللغويات

١) عند الطلاب

أ) نظام الأصوات

كثير من الطلاب الأندونيسيين الذين يتعلمون اللغة العربية يجد مشكلة تعليم اللغة العربية في نظام الأصوات بسبب اختلاف صفة الحرف بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية وهناك الحروف الهجائية

<sup>٩٢</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في غرفة المدرس، ٤ مايو ٢٠١٧)

<sup>٩٣</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في غرفة المدرس، ٤ مايو ٢٠١٧)

التي لا يوجد مرادفها في أبجد اللغة الاندونيسية كحرف ث و ج و خ و ز و ش و ص و ض و ط و ظ وغير ذلك. الطلاب في المدرسة نهضة العلماء يواجهون أيضا تلك المشكلة، قال مدثر لمعالجة هذه المشكلة أنه يسأل إلى الطلاب الأخر والمطالعة؛ وأما الطالبة اسمها ليلة الفاضيلة تعالج هذه المشكلة بتعلم نطق تلك الحروف الصعبة جماعة مع زملائها.<sup>٩٤</sup>

### ب) المفردات

كثير من مشكلات تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يرتبط بالتصريفية؛ تغيير المفردات من شكل إلى شكل الأخر يسبب الحيرة عند الطلاب حتى يحتاج الطلاب طلب حلها. ولمعالجة مشكلة تعليم اللغة العربية المرتبطة بصعوبة اتقان المفردات تعالج احد الطالبة في هذه المدرسة بطلب المفردات الصعبة في المعجم يناسب بقولها:  
"إذا وجدت المفردات الصعبة أطلب المعنى تلك المفردات في المعجم ثم أكتب المفردات الصعبة في الكتاب الصغير حتى يسهل طلب معنى المفردات الصعبة".<sup>٩٥</sup>

### ج) بناء الجملة

كثير من الطلاب يوجه المشكلات في تعليم اللغة العربية، هم يشعرون أن اللغة العربية صعبة لاسيما يرتبط بقواعد اللغة العربية كقواعد النحوية. وكما قال مدثر وليلة الفاضيلة أنهما توجهان

<sup>٩٤</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

<sup>٩٥</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

المشكلة في فهم بناء الجملة خاصة التي ترتبط بقواعد اللغة العربية يعني علم النحو.

ولمعالجة تلك مشكلة تعليم اللغة العربية يرتبط ببناء الجملة قال الطالبة هي تسأل إلى زملائها أو المدرس إذا لا تفهم. وقال أيضا الطالب من هذا الفصل يرتبط بمشكلة تعليم اللغة العربية هذا كما يلي:

"أسأل إلى الأصدقاء أو المطالعة في المعهد أو يتعلم مع أصدقائه جماعة.<sup>٩٦</sup>

#### د) الكتابة

بعض الطلاب يوجهون المشكلات ويشعرون الصعبة في كتابة العربية، يبدأ كتابة العربية من اليمين إلى اليسر واللغة الاندونيسية بالعكس، ويقر الطلاب أنهم يوجهون المشكلة في توصيل كتابة العربية، وقال مدثر أحد الطلاب في الفصل الأول أنه يحتاج الامثلة لكتابة العربية، وبعض الطلاب يوجهون المشكلة في تنظيم الجملة أو المقال.

ولمعالجة هذه المشكلة يحاول بعض الطلاب أن يطلب المساعدة من الطلاب الأخر في كتابة العربية، وقالت أحد الطالبة أنها تمارس لكتابة العربية بترجمة الغنى وألف الشعر.<sup>٩٧</sup>

<sup>٩٦</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

<sup>٩٧</sup> المقابلة، (في الفصل الأول قسم ips، ٩ مايو ٢٠١٧)

(٢) من الناحية غير اللغويات

(١) عند الطلاب

(أ) قلة دافعية الطلاب

دافعية الطلاب في هذه المدرسة متنوعة، هناك دافعية الطلاب مرتفعة ومتوسطة وسفلية. قال مدرس اللغة العربية بدر لتشجيع دافعية الطلاب في هذه المدرسة صعبة. قال:

"يرتبط بتشجيع الطلاب للتعلم، لا في تعلم درس اللغة العربية فقط لكن في جميع الدروس صعبة لتشجيع. أحيانا، إذا أهتم أحد الطلاب الأيمن والطلاب الأيسر يتكلم مع زملائهم ولا يهتم الدرس. لذلك، هذا الزمن نقل الطلاب، نية الطلاب في التعلم دنى لاسيما هنا ليست المدرسة الحكومية. في المدرسة الخاصة يذهب الطلاب إلى المدرسة من الطالع. وتشجيع دافع الطلاب، أحيانا أقص القصص من الأمم السابقة، قصة النبوة والرسول وقصة أبو نواس، وقصص من بلاد العرب".<sup>٩٨</sup>

وتشجيع الطلاب يختار المدرس ليقصهم القصص يرتبط ببلاد العرب.

(ب) عدم البيئة الاجتماعية (البيئة العربية)

من نتيجة الملاحظة أن أحد الأسباب من المشكلات تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة ليس هناك بيئة العربية أو بيئة الاجتماعية، وأما في المدرسة الثانوية منبع العلوم هناك المعهد وتعلم الطلاب اللغة العربية من كتب التراث وفي هذه المدرسة ليس هناك المعهد للطلاب

<sup>٩٨</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في مكتب مدير المدرسة، ٤ مايو ٢٠١٧)

لكن أقل منهم يتعلم في المعهد. ولمعالجة المشكلات في هذه المدرسة يعود الطالب أن يتكلم اللغة العربية في المعهد، سوى ذلك، يستخدم المدرس اللغة العربية في الفصل ولو كان اختلاط باللغة الأندونيسية لأن استخدام اللغة العربية الكاملة الطلاب لا يفهم.

(٢) عند المدرس

(أ) عدم تجانس الطلاب

الطلاب متنوع في الفصل الأول؛ تخرج الطلاب من المدرسة المتنوعة أيضا؛ بعضهم تخرجوا في المدرسة المتوسطة العامة الذين لم يدرسوا اللغة العربية من قبل وبعضهم تخرجوا في المدرسة المتوسطة ودرسوا اللغة العربية ووجد الطلاب الذين يدرسون في المعهد، في هذه المدرسة هناك المشكلة التي يوجهها المدرس في تعليم اللغة العربية، وحل تلك المشكلة وجب المدرس الطلاب لكتابة التصريفية ووجب للطلاب أن يستعير المعجم في المكتبة. لذلك، أحيانا يترجم الطلاب اللغة العربية والمدرس يرشد الطلاب فقط، لمساعدة الطلاب الذين لم يتعلموا اللغة العربية من قبل يركز المدرس المعجم في تعليمه.<sup>٩٩</sup>

<sup>٩٩</sup> المقابلة، مدرس اللغة العربية، (في مكتب مدير المدرسة، ٤ مايو ٢٠١٧)



## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ ملخص نتائج البحث

١. مشكلات تعليم اللغة العربية عند الطلاب والمدرس في المدارس الثانوية

في منطقة مالانج الجنوبية

أ ( المدرسة الثانوية الحكومية طورين

يوجه الطلاب والمدرس المشكلات في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة من الناحية اللغويات والناحية غير اللغويات؛ أما الطلاب يوجه مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية اللغويات وغير اللغويات؛ وأما المشكلات اللغويات هي المشكلة في نظام الأصوات كصعبة نطق بعض الحروف الهجائية كحرف ث، خ، ذ، ش، ص، ض، وفي المفردات توجد المشكلة في انتقال المفردات من الناحية التصريفية كتحويل فعل الماضي إلى فعل المضارع أو الأمر، وفي بناء الجملة أو الأسلوب يجد الطلاب المشكلة في توافق الإعراب ويصعب في تمييز بين المعرفة والنكرة وجملة اسمية وجملة فعلية؛ وأما المشكلات غير اللغويات هي من الطلاب وحدهم هي قلة دافعية الطلاب عند تعليم اللغة العربية لأن بعض الطلاب يفضلون دروس اللغة الإنجليزية ويظنون أن اللغة العربية صعبة، سوى ذلك، في هذه المدرسة ليست هناك السهولة لمساعدة الطلاب في تعليم اللغة العربية. وأما المدرس يوجه المشكلات في تعليم اللغة العربية من الناحية غير اللغويات يعني عدم تجانس الطلاب حتى يوجه المدرس المشكلة في تعيين مادة التعليم، وقلة مادة التعليم.

## ب) المدرسة الثانوية منبع العلوم

في هذه المدرسة يواجه الطلاب مشكلات تعليم اللغة من الناحية اللغويات والناحية غير اللغويات، من الناحية اللغويات هي مشكلة في المفردات، يواجه الطلاب المشكلة المتعلقة بالتصريفية في تعيين وتغيير المفردة من صيغة المؤنث والمذكر المثل من فعل الماضي الغائب إلى فعل الماضي الغائبة؛ وبناء الجملة، يواجه الطلاب المشكلة في بناء الجملة في تنظيم الجملة المناسبة كتنظيم الفعل والفاعل والمبتدأ والخبر؛ وكتابة، يواجه الطلاب الصعبة في كتابة المقال؛ ويواجه الطلاب مشكلات غير اللغويات في تعليم اللغة العربية هي قلة دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية، بعض الطلاب لا يهتمون المدرس عند التعليم ويشغلون مع أصدقائهم في جانبهم وحالة الفصل ضوضاء. ويواجه المدرس مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية غير اللغويات يعني في مشكلة عوامل الوقت، تسبب قلة الوقت عملية التعليم غير فعالية؛ وعدم تجانس الطلاب في كفاءتهم، كان الطلاب متخرجون من المدرسة العامة الذين لم يدرس اللغة العربية من قبل، وكان الطلاب متخرجون من المدرسة المتوسطة درسوا اللغة العربية ويسبب هذا الأمر اظهار المشكلة عند المدرس في تعيين مادة التعليم.

## ج) المدرسة الثانوية نهضة العلماء

في المدرسة الثانوية نهضة العلماء تجد الطلاب مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية اللغويات وغير اللغويات أيضا، أما مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية اللغويات هي في مشكلة نظام الأصوات في نطق بعض الحروف الهجائية كحرف ث، خ، ذ، ز، ض، غ، ظ، ق؛ ومشكلة اتقان المفردات كتغيير المفردة من شكل الفعل إلى الاسم وتغيير المفردات من شكل المفردة إلى الجمع وتغيير الفعل للمؤنث إلى الفعل للمذكر؛ ومشكلة في

الكتابة كترتيب الجملة الطويلة وتوصيل الحروف وتنظيم المقال ويحتاج الطالب الأمثلة في السبورة لكتابة العربية؛ وتجد الطلاب مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية غير اللغويات هي قلة دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية لأنهم يفضلون اللغة الانجليزية من اللغة العربية وبعض الطلاب يرغبون عن اللغة العربية؛ وعدم البيئة الاجتماعية أو البيئة العربية. ويوجه مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة من المشكلة ناحية غير اللغويات هي عدم تجانس الطلاب.

## ٢. معالجة مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانج

### الجنوبية من ناحية اللغويات وغير اللغويات

#### أ) المدرسة الثانوية الحكومية تورين

يعالج الطلاب مشكلة تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة يرتبط بنظام الأصوات باشتراك البرنامج التي تستعد المدرسة لتعليم القرآن في مصلى المدرسة، ويعالج مشكلة المفردات وبناء الجملة بتقديم السؤال إلى المدرس وزملائهم الماهرين. وأما لمعالجة مشكلة الطلاب من الناحية غير اللغويات بتجمع الطلاب بين الطلاب الماهرين وحماسهم المرتفعة بالطلاب الذين دافعهم متوسطة وسفلية حتى الطلاب الماهرين يساعدون الطلاب الآخرين. ويعالج المدرس عن مشكلات تعليم اللغة العربية من الناحية اللغويات بمناسبة المواد التعليمية بكفاءة الطلاب، ولحل قلة مادة التعليم يعطي المدرس الصورة للطلاب.

#### ب) المدرسة الثانوية منبع العلوم

يعالج الطلاب مشكلة اتقان المفردات بتقديم السؤال إلى مدرس وبترجمة النص في كتاب الطلاب (LKS) وتعلم الأمثلة التصريفية وبتفتح المعجم ومطالعة

الدرس في البيت، ولمعالجة مشكلة بناء الجملة بتعلم النحو والصرف في المعهد أو تسأل إلى المدرس أو زملائها، لمعالجة مشكلة الكتابة بممارسة ترتيب الجملة. ولمعالجة مشكلة تعليم اللغة العربية من الناحية غير اللغويات عند الطلاب باعطاء التشجيع للطلاب لتعليم اللغة العربية. ويعالج المدرس في حسم المشكلات عوامل الوقت بمحاولة المدرس بقسم الوقت في اعطاء المادة، وأما المشكلة يرتبط بعدم تجانس الطلاب هي بشكل الفرق في الفصل.

### ج) المدرسة الثانوية نهضة العلماء

يعالج الطلاب مشكلة المرتبطة بنظام الأصوات بتعلم نطق تلك الحروف الصعبة جماعة مع زملائهم، والمفردات بانتفع المعجم، وبناء الجملة بتقدم السؤال إلى زملائهم أو المطالعة في المعهد أو يتعلم مع أصدقائه جماعة، والكتابة بطلب المساعدة من الطلاب الأخرين وممارسة الكتابة العربية بترجمة الغنى وتأليف الشعر. وأما مشكلة تعليم اللغة عند الطلاب من الناحية غير اللغويات هي قلة دافعية الطلاب وأما معالجتها هي بتشجيع الطلاب يختار المدرس ليقصهم القصص يرتبط ببلاد العرب؛ ولمعالجة عدم البيئة الاجتماعية أو البيئة العربية يستخدم المدرس اللغة العربية في الفصل ولوكان اختلاط باللغة الأندونيسية لأن استخدام اللغة العربية الكاملة لايفهم الطلاب. وأما مشكلة تعليم اللغة التي توجه المدرس في هذه المدرسة هي عدم تجانس الطلاب ولحل تلك المشكلة وجب المدرس الطلاب لكتابة التصريفية ووجب للطلاب أن يستعير المعجم في المكتبة.

## ب الاقتراحات

- أرادت الباحثة أن تعطي الاقتراحات المربطة بموضوع البحث في تلك المدارس؛
١. لمدير المدرسة، أن يكون التزويد عن الوسائل واللوازم في المدرسة كمعمل اللغة والمكتبة وإيجاد المعجم حتى يستطيع الطلاب أن يتعلموا بالذاتي لترقية كفاءتهم، وأن يكون تشكيل الجمعية يرتبط بتعليم اللغة العربية لكي يستطيع الطلاب يتعلمون جماعة ويتعاون عن مشكلتهم، ويتأزر مدير المدرسة بالمؤسسة الأخر لايجاد مواد التعليم.
  ٢. لمدرسي اللغة العربية، أن يكون المدرس اللغة العربية يهتم الطلاب خاصة الطلاب الذين لم يتعلم اللغة العربية من قبل، ويستخدم المدرسون الإستراتيجية والطريقة والوسائل واللغة المتنوعة كي لا يشعر الطلاب الملل ولاارتفاع دافع الطلاب في تعليم اللغة العربية، ويعرف حالة الطلاب عند عملية التعليم حتى يستطيع المدرس أن يكيف الفصل.
  ٣. للطلاب، أن يكون الطلاب متحمسين في تعليم اللغة العربية ويمارس القراءة نصوص العربية أو القصة باللغة العربية لترقية كفاءتهم.
  ٤. أن يهتم الطلاب في تبين المدرس ويسأل الطلاب إلى المدرس عندما لا يفهم ويحس الطلاب في اشتراك تعليم اللغة العربية وينمي الطلاب ميولهم في تعليم اللغة العربية.
  ٥. بمعرفة مشكلات تعليم اللغة العربية ومعالجتها يرجى من الطلاب يشترك النشاط استعداد المدرس أو مدير المدرسة كاشتراك البرنامج في المدرسة أو يسأل الطلاب بالنشاط إلى المدرس ويمارس الطلاب لتعلم الذاتي في تأليف المقال لتنمية كفاءتهم في الكتابة



## المراجع

## أ. المراجع العربية

- عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بها بلغات أخرى، (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)
- فتحي على يونس ومحمد عبد الرؤوف، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب، الطبعة الأولى، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)
- محمد محمود الخوالدة، أسس بناء المناهج التربوية وتصميم الكتاب التعليمي، الطبعة الثالثة، عمان: دار المسيرة، ٢٠١١.
- محمد محمد يونس على، مدخل إلى اللسانيات، الطبعة الأولى، (لبنان: دار الكتاب الجديد المتحدة، ٢٠٠٤)
- محمود أحمد السيد، اللغة... تدريساً وكنسباً، الطبعة الأولى، (الرياض: دار الفصيل الثقافية، ١٩٨٨)
- محمد على الخولى، أساليب التدريس اللغة العربية، (رياض: مطابع المعزز والتجارية، ١٩٨٢)
- محمود رشدي خاطر و مصطفى رسلان، تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، (القاهرة: دار الثقافة والنشر والتوزيع، عام ٢٠٠٠)
- نور هادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج: مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية عام ٢٠١١)
- رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسة العملية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ٣٢٣

## ب. المراجع الأجنبية

- Abdul Hamid, *Mengukur kemampuan Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١٠)
- Abd. Wahab Rosyidi dan Mamluatul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN Maliki-Press, ٢٠١٢
- Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٣
- Arif Suprayitno, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab di MI Ma'arif Petet Kulon Progo Tahun Ajaran ٢٠١٢-٢٠١٣ (Tinjaun Metodologis)", ٢٠١٣
- Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, ( Jakarta: Direktorat Jenderal pendidikan Islam Kementerian Agama RI, ٢٠١٢)
- Bisri Mustofa dan Abdul Hamid, *Metode dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١٢)
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, ١٩٩١
- Muhammad Solichun, "Problematika Pembelajaran Bahasa Arab: Studi Kasus di MTsN Susukan dan MTs Terpadu Al-Mustaqim Timpik Kecamatan Susukan Kabupaten Semarang Tahun ٢٠١٣", ٢٠١٤. Tesis
- H. Douglas Brown, *Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa*, terj. Noor Cholis dan Yusi Avianto Pareanom, Edisi V; Jakarta: Kedutaan Besar Amerika Serikat, ٢٠٠٨.
- Moh. Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, ٢٠٠٥)
- Nana Sudjana, *Dasar-Dasar Proses Mengajar*, Bandung: Sinar el-Sindo, ١٠٨٧
- Oemar Hamalik, *Kurikulum dan Pembelajaran*, Jakarta: Bumi Aksara, ١٩٩٥
- Robiah Alngadawiyah, "Problematika Kemampuan Berbicara Bahasa Arab Mahasiswa jurusan pendidikan bahasa arab fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta Tahun Akademik ٢٠١٤-٢٠١٥
- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, ٢٠١٤
- Lexy J. moleong, *Metodologi penelitian Kualitatif, edisi Revisi* (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠١٥)

Amirul Hadi dan Haryono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Pustaka Setia, ٢٠٠٥)

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٦)

Tayas Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran dan Bahasa Arab*, Jakarta: Grafindo Persada, ١٩٩٥.

Ulfa Inayati, "Problematika Pembelajaran Maharah al-kitabah di kelas VIII C MTs Negeri Wonosari Yogyakarta Tahun Akademik ٢٠١٠-٢٠١١", ٢٠١١

WA Muna, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek*, Yogyakarta: Teras, ٢٠١١





## Observasi

**Hari/tanggal** : Kamis, 18 Mei 2017

**Lokasi** : Kelas X ips MAN Turen

**Waktu** : 07.00-08.20 WIB

Pelajaran di mulai pada jam 13.40 dan di akhiri pada jam 10.00 di kelas X ips. Pelajaran bahasa arab merupakan jam pelajaran terakhir di sekolah ini.

Guru memasuki kelas dan memberi salam. Sebelum memulai kegiatan inti guru bertanya pada siswa tentang materi yang diajari minggu yang lalu dan siswa aktif menjawab. Setelah tanya jawab usai, kemudian guru memulai pelajaran inti. Di kelas ini sudah di bentuk kelompok-kelompok belajar pada pelajaran bahasa arab.

Guru membagikan foto kopi bacaan kepada siswa pada minggu sebelumnya untuk diartikan oleh kelompok yang bertugas. kemudian guru membaca teks dan siswa menirukan bacaan yang di baca oleh guru. Setelah selesai membaca kemudian guru menugaskan siswa untuk menterjemahkan teks tentang al-mihnah yang dibacakan dan siswa dibagi perkelompok untuk menterjemahkan. Siswa yang tidak mengerti arti dari mufrodat bertanya pada kelompok yang bertugas. Terdapat siswa yang tidak memperhatikan dan tidak mengerjakan tugas.

Kemudian kelompok yang bertugas mengambil alih kelas dan memberi game pada kelompok yang tidak bertugas sedangkan guru hanya mengamati siswa. Siswa sudah menggunakan bahasa arab ketika jam pelajaran berlangsung meski bercampur dengan bahasa Indonesia. Suasana kelas sedikit ramai karena siswa bersemangat untuk bermain game yang di buat oleh kelompok yang bertugas.

Salah satu game yang dibuat oleh kelompok yang bertugas adalah menyusun kalimat dari mufrodat yang telah disediakan oleh kelompok tersebut, kemudian peserta menyusun kalimat. Terdapat kelompok yang salah dalam mengaitkan kata-kata yang berhubungan dengan fiil dan failnya.

Setelah jam pelajaran berakhir guru mengucapkan salam.



Interpretasi data:

Guru menggunakan metode qowaid dan terjemah dalam pengajaran bahasa arab. Terdapat siswa yang tidak memperhatikan pelajaran. Hal ini sesuai dengan pernyataan guru bahwa motivasi belajar bahasa arab kelas X beragam



## Observasi

**Hari/tanggal** : Kamis, 4 mei 2017

**Lokasi** : Kelas X ips mambaul ulum

**Waktu** : 07.00-08.20 WIB

Kegiatan pembelajaran dilaksanakan mulai pukul 07.00 sampai 08.20 di kelas X ips. Sebelum kelas di mulai di pagi hari, siswa membaca ayat-ayat al-quran beberapa menit sebelum bel masuk berbunyi.

Pada jam 07.00 guru masuk ruang kelas dan memberi salam kemudian siswa membaca doa belajar dan surat-surat pendek al-Quran. Sebelum pelajaran di mulai guru menasehati para siswa betapa pentingnya belajar bahasa arab seperti untuk memperdalam agama dan memahami al-Quran setelah itu guru mengabsen siswa.

Sebelum masuk pada pembahasan inti, guru menanyakan tentang materi yang dipelajari minggu kemarin yaitu tentang al-mihnah kemudian siswa menjawab dengan penuh semangat dan antusias. kemudian guru menjelaskan apa yang dikerjakan oleh tiap profesi dan menjelaskan profesi yang baik dan yang buruk, seperti mencuri bukanlah profesi karena merugikan orang lain.

Setelah menanyakan materi yang dipelajari kemarin guru langsung memulai pelajaran inti. Judul pelajaran hari ini adalah an-nidhom. Langkah pertama, guru membaca paragraf pertama dan paragraf selanjutnya diteruskan oleh siswa. Pada saat guru membaca paragraf pertama guru juga langsung mengartikan bacaan tersebut. Kemudian paragraf kedua dan seterusnya ditugaskan pada siswa untuk mengartikan dan membaca paragraf tersebut di depan kelas. selain itu, siswa juga diintruksikan bertanya tentang mufrodad yang tidak diketahuinya. Saat mengerjakan tugas dari guru terdapat siswa yang bermalas-masalan dan tidak mengerjakan tugas dan tidak memperhatikan intruksi dari guru.

Siswa mengartikan teks sementara guru berkeliling untuk melihat kesulitan yang dihadapi siswa. Siswa aktif bertanya tentang mufrodat yang tidak diketahuinya. Kelas sedikit gaduh karena banyak siswa yang bertanya pada guru dan terdapat siswa yang tidak mengerjakan tugas.

Setelah separuh lebih siswa selesai mengartikan bacaan kemudian guru memerintahkan dua anak untuk maju dan membacakan teks dan mengartikannya. Pada saat maju di depan seorang siswa mengintruksikan teman-temannya untuk mendengarkan mereka. Siswa yang bernama jamilah mengatakan yastami' jayyidan dengan lantang kemudian siswa yang lain mendengarkan meski terdapat juga siswa yang asyik sendiri.

Setelah dua anak selesai membacakan teks dan mengartikannya kemudian guru mengecek tugas yang dikerjakan siswa dan menilainya kemudian pelajaran ditutup dengan salam.

Interpretasi data:

dari observasi ini diperoleh data tentang adanya beberapa siswa yang tidak antusias dan tidak memperhatikan pelajaran bahasa arab. metode yang digunakan oleh guru yaitu metode qowaid dan terjemah. Sedangkan media yang digunakan adalah buku dan papan tulis.

## Observasi

**Hari/tanggal** : Selasa, 9 Mei 2017

**Lokasi** : Kelas X ips

**Waktu** : 07.00-08.20 WIB

Observasi ini dilakukan di kelas X ips MA Nahdlotul Ulama. Pelajaran di mulai pada jam 07.00 dan di akhiri jam 08.20.

Guru memasuki kelas X dan mengucapkan salam dan berdoa bersama sebelum memulai pelajaran. Siswa yang hadir masih sedikit. Kemudian guru mengabsen siswa.

Guru memulai pelajaran meski siswa yang hadir masih kurang dari separuh. Tema kali ini adalah tentang al-mihnah dan an-nidham. Guru membacakan teks dan menanyakan arti dari mufrodad yang ada dalam teks, sedangkan siswa menjawab arti mufrodad yang diketahui. Sese kali guru memberikan nasihat ketika mengajar karena banyak beberapa siswa tidak membawa buku pelajaran dan kurang memperhatikan. Pada jam 07.30 semua siswa sudah berada di kelas namun kebanyakan dari mereka tidak membawa buku pelajaran atau lks bahasa arab. pada saat pelajaranpun terdapat siswa yang kurang memperhatikan.

Dalam proses pembelajaran guru hanya berada di depan kelas dan sese kali menasehati siswa yang tidak memperhatikan. Selama pelajaran guru mendominasi kelas. Materi yang disampaikan oleh guru terbilang sedikit karena beberapa kali guru menasehati dan memotivasi siswa. Setelah materi dianggap cukup, guru memberi soal-soal kepada siswa dan siswa menjawab bersamaan soal-soal yang diberikan oleh guru. Selain mengartikan teks siswa juga belajar tentang materi athaf dan beberapa siswa bertanya tentang huruf-huruf athaf.

Interpretasi data:

Motivasi siswa dalam pembelajaran bahasa arab terbilang kurang. Sedangkan metode yang digunakan adalah metode ceramah, dan media yang digunakan adalah lks dan papan tulis.





## Wawancara

١. Problem apa saja yang ibu/bapak hadapi saat mengajar bahasa arab?
٢. Bagaimana upaya ibu/bapak untuk mengatasi problem tersebut?
٣. Apakah ibu/bapak menemui kesulitan saat menentukan materi ajar untuk pembelajaran bahasa arab? Mengapa?
٤. Metode apa saja yang ibu/bapak gunakan dalam mengajar bahasa arab selama ini?
٥. Media apa saja yang ibu bapak gunakan dalam mengajar bahasa arab?
٦. Menurut, ibu/bapak, apakah motivasi siswa dalam belajar bahasa arab terbilang tinggi/sedang/rendah ketika pembelajaran bahasa arab? Dan jika rendah, bagaimana cara menumbuhkan motivasi siswa dalam berbicara bahasa arab?
٧. Pada saat pembelajaran, kurikulum apa yang digunakan dalam pembelajaran bahasa arab?
٨. Bagaimana hasil belajar siswa kelas X?
٩. Bagaimana sistem evaluasi pada kelas X?

## Wawancara

١. Darimana asal sekolah smp/mts?
٢. Apakah anda pernah belajar bahasa arab sebelumnya?
٣. Apa motivasi belajar bahasa arab?
٤. Apakah kamu menyukai pelajaran bahasa arab?
٥. Apakah kamu merasa kesulitan dalam melafalkan huruf-huruf arab?
٦. Apakah kamu merasa kesulitan dalam menulis arab? Dan mengarang teks arab?
٧. Apakah dalam pembelajaran bahasa arab kamu termasuk siswa yang aktif?
٨. Apakah guru menggunakan bahasa arab di dalam kelas?
٩. Di dalam kelas, lebih sering menggunakan bahasa arab atau bahasa Indonesia? Apa yang menyebabkan kamu tidak menggunakan bahasa arab di dalam kelas?
١٠. Apa saja kesulitan yang dihadapi saat pembelajaran bahasa arab?
١١. Bagaimana kamu mengatasi kesulitan belajar bahasa arab?
١٢. Buku apa yang digunakan dalam pelajaran bahasa arab?

## الصوار عن تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق





## الصوار عن تعليم اللغة العربية في المدارس الثانوية في منطقة مالانق



الصوار عن المقابلة مع الطلاب





## سيرة الذاتية

### (١) المعلومات الشخصية

الاسم	: مدركة سعيدة
المكان/تاريخ المولود	: مالانق، ١٧ أكتوبر ١٩٩٢
الجنس	: نساء
الجنسية	: الإندونيسي
الوالد	: محمد حسن
الوالدة	: توميانا
العنوان	: مالانق
رقم الجوال	: ٠٨٥٦٤٩٩١٩١٦١

### (٢) المستوى الدراسي

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	المدرسة الابتدائية الحكومية سيدودادي ٤ غداغان	١٩٩٨-٢٠٠٤
٢	المدرسة المتوسطة مفتاح العلوم غداغان	٢٠٠٤-٢٠٠٧
٣	المدرسة الثانوية منبع العلوم بانجارجا فاغلاران	٢٠٠٧-٢٠١٠
٤	بكلوريوس (سرجانا) قسم اللغة العربية وأدابها في كلية العلوم الانسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	٢٠١٠-٢٠١٤
٥	الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق	٢٠١٤-٢٠١٧